

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 弗朗西斯·帕克曼(francis Parkman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西斯·帕克曼(Francis Parkman)

第1/1页

[aɪ]
i
我

我

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən]
FRANCIS PARKMAN
弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
LITTLE , BROWN , AND COMPANY . 1896 .
小的 , 棕色的 , 和 公司 . - .

小布朗公司，1896年。

[,aɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ˈkɒpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd][,siː 'əʊ] .
by Little , Brown , and Co :
经过 小的 , 棕色的 , 和 合作 :

由 Little, Brown and Co. 出版

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌn]
John Wilson and Son , Cambridge , U : S : A : 1
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U : S : 一个 : 1

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] .
Francis Parkman .
弗朗西斯 帕克曼 .

弗朗西斯·帕克曼。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [tests][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːm] ,
" One of the convincing tests of genius is the choice of a theme ,
" 一 的 这 令人信服的 测试 的 天才 是 这 选择 的 一个 主题 ,
"检验天才的有力标准之一就是选题能力。"

[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)] [fəˈlɪsəti] [kæn; kən] [brɪˈfɔːl] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][wʌn][bəʊθ][fəˈmɪliə(r)]
and no greater felicity can befall it than to find one both familiar
和 不 更大的 费利西蒂 能 降临 它 比 到 寻找 一 两个都 熟悉的
[ænd; ʌnd] [freʃ] .
and fresh .
和 新鲜的 .

没有什么比找到一个既熟悉又新鲜的事物更令人欣喜的了。

[ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɪf] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] [əˈtenjuəɪtɪd] , [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ˈfrendli] [wɪð]
All the better if tradition , however attenuated , have made it already friendly with
全部 这 更好的 如果 传统 , 然而 减弱 , 有 制成 它 已经 友好的 和
[ˈaʊə(r)][ˈfænsi] .
our fancy .
我们的 想要 .

如果传统（无论多么淡化）已经与我们的喜好相符，那就更好了。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [led][hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkts][ðæt] [siːmd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ]
In the instinct that led him straight to subjects that seemed waiting for him so
在 这 本能 那 引领 他 直的 到 主题 那 似乎 等待 为了 他 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

凭借着本能，他径直走向了那些似乎已经等待他很久的主题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [geɪv] [nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈædɪkwət]
Mr . Parkman gave no uncertain proof of his fitness for an adequate
先生 . 帕克曼 给予 不 不确定 证明 的 他的 健康 为了 一个 足够的
[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
treatment of them .
治疗 的 他们 .

帕克曼先生无可辩驳地证明了他有能力为他们提供适当的治疗。

" — [dʒeɪmz]
" — James
" — 詹姆斯
——詹姆斯

[ˈrʌsəl] [ˈləʊəl] .
Russell Lowell .
罗素 洛厄尔 .

罗素·洛厄尔。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːrɪənz][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] - [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]
The greatest of all American historians was indeed exceptionately fortunate in his
这 最 的 全部 美国人 历史学家 曾是 的确 - 幸运 在 他的
[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
choice of a subject .
选择 的 一个 主题 .

美国最伟大的历史学家在选择研究课题方面确实非常幸运。

[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
Writing as he did of the colonization of North America from the landing
写作 作为 他 做过 的 这 殖民化 的 北 美国 从 这 降落
[ɒv; əv] [ʃæmˈpleɪn] ,
of Champlain ,
的 尚普兰 ,

他以尚普兰登陆北美为起点，记录了北美殖民化的过程。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:feə(r)] [bɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
and of the warfare between France and England for the control of
和 的 这 战争 之间 法国 和 英格兰 为了 这 控制 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
the American continent ,
这 美国人 大陆 ,
以及法国和英国为争夺美洲大陆控制权而进行的战争，

[hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪmən] [ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][ɔ:lweɪz]
his theme is so closely allied to his own countrymen that it must always
他的 主题 是 所以 密切 盟军 到 他的 自己的 同胞们 那 它 必须 总是
[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɒv; əv]['kænədə] ,
have a special interest for them and for the people of Canada ,
有 一个 特别的 兴趣 为了 他们 和 为了 这 人们 的 加拿大 ,
他的主题与他的同胞们息息相关，因此必然会一直引起他们和加拿大人民的特别关注。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɪt] ['kʌntri] [hi:; hi][hæz; həz] [θrəʊn]
upon the early history and settlement of which country he has thrown
之上 这 早期的 历史 和 沉降 的 哪个 国家 他 有 抛掷
[səʊ] [mʌt] [laɪt] ,
so much light ,
所以 很多 光 ,
他为此国家的早期历史和定居情况提供了非常详尽的见解。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'raʊzd] [sʌt] [greɪt] [ə'ten(ə)n] .
and in regard to which he has aroused such great attention .
和 在 看待 到 哪个 他 有 被唤醒 这样的 伟大的 注意力 :
而正是这一点，他引起了极大的关注。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fə:məti] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Notwithstanding physical infirmities , he lived to complete his work ,
虽然 身体的 弱点 , 他 居住地 到 完全的 他的 工作 ,
尽管身体虚弱，他还是活到了完成自己的事业。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪəri:z][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and to bring his series of historical narratives down to the year 1760 ,
和 到 带来 他的 系列 的 历史 叙事 向下 到 这 年 - ,
并将他的一系列历史叙述追溯到1760年，

[wen] ['kænədə] [pɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][,mɑ:nt'kɑ:m][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
when Canada passed with the death of Montcalm from the hands of the
什么时候 加拿大 通过了 和 这 死亡 的 蒙卡尔姆 从 这 双手 的 这
[frentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði]['nei(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]
French to be ruled by the nation that had fought more than half a
法语 到 是 裁决 经过 这 国家 那 有 战斗 更多的 比 一半 一个
[sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .
century for its possession .
世纪 为了 它是 拥有 :
随着蒙卡尔姆的去世，加拿大从法国手中转而由为争夺这片土地而战斗了半个多世纪的国家统治。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz] [gru:pt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "
The remarkable series of histories grouped under the general title of "
这 卓越 系列 的 历史 分组 在下面 这 一般的 标题 的 "
[frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] " [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [tɜ:rmɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɜ:k] [ɒv; əv]
France and England in North America " may truly be termed the life work of
法国 和 英格兰 在 北 美国 " 可能 真的 是 称为 这 生活 工作 的
[ðeə(r)] ['ɡɪftɪd] ['ɔ:θə(r)] .
their gifted author .
他们的 天才 作者 :
这部以“法国和英国在北美”为总标题的杰出历史系列著作，堪称这位才华横溢的作者毕生的心血之作。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌeɪˈti:n] [æt; ət] [ˈhɑ:vəd] [ˈkɒlɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [kənˈsi:vð]
He was but a youth of eighteen at Harvard College when he conceived
他 曾是 但 一个 青年 的 十八 在 哈佛大学 大学 什么时候 他 构思
[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiən] [wɔ:z] ,
the plan of writing a history of the French and Indian Wars ,
这 计划 的 写作 一个 历史 的 这 法语 和 印度 战争 ;
他十八岁时就读于哈佛大学，当时他萌生了撰写法国印第安战争史的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][verˈkeɪnɪz; vəˈkeɪnɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ədˈventʃərəsli] [ænd; ənd][ɪn]
and his vacations at that time were passed adventurously and in
和 他的 假期 在 那 时间 是 通过了 冒险地 和 在
[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌfæˈmɪljəraɪz] [hɪm] [wɪð] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈæktəz [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)][ˈdrɑ:mə]
a way which familiarized him with scenes in which the actors in his historical drama
一个 方式 哪个 熟悉的 他 和 场景 在 哪个 这 演员 在 他的 历史 戏剧
[hæd; həd] [mu:vð] .
had moved .
有 已搬 .

他当时的假期过得充满冒险，让他有机会熟悉他所出演的历史剧中的演员们曾经生活过的场景。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hi:; hi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈdʒɜ:ni] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt]
In the year 1846 he made with a friend his notable journey across the continent
在 这 年 - 他 制成 和 一个 朋友 他的 值得注意的 旅行 穿过 这 大陆
,
;
;

1846年，他与一位朋友进行了著名的横跨欧洲大陆的旅行。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [pleɪnz][ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)]
to the desert plains and mountains and the Indian camps of the far
到 这 沙漠 平原 和 山脉 和 这 印度 营地 的 这 远的
[west] .
West .
西方 .

前往遥远西部的沙漠平原、山脉和印第安人营地。

" [ai] [went] , " [sez] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈdɪɪ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]
" **I went , " says the author in the preface to the fourth edition of " The**
" 我 去 , " 说道 这 作者 在 这 前言 到 这 第四 版 的 " 这
[ˈbrəɡən] [treɪl] , "
Oregon Trail , "
俄勒冈州 踪迹 , "

“我去了，”作者在《俄勒冈之旅》第四版序言中写道。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] , [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] a2
" **as a student , to prepare for a2**
" 作为 一个 学生 , 到 准备 为了 a2
作为一名学生，为了准备a2

[ˈlɪtərəri] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [fɔ:md] .
literary undertaking of which the plan was already formed .
文学 承诺 的 哪个 这 计划 曾是 已经 形成 .
一项文学创作计划，其方案早已制定完毕。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [pɒzəˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈdɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]
My business was observation , and I was willing to pay dearly for
我的 商业 曾是 观察 , 和 我 曾是 愿意的 到 支付 亲爱的 为了
[ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the opportunity of exercising it .
这 机会 的 锻炼 它 .

我的职业是观察，我愿意为行使这项技能的机会付出高昂的代价。

" [hiː; hi] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiənz] , [ˈɪsnd] [tuː; tə]['ɪndiən]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['stʌdid]
" He camped among the Sioux Indians , listened to Indian legends , and studied
" 他 露营 之中 这 苏族 印度人 , 听着 到 印度 传说 , 和 研究
['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,
Indian customs ,
印度 海关 ,

“他曾在苏族印第安人中露营，聆听印第安人的传说，研究印第安人的习俗，

[bʌt; bət] [peɪd] [ˈdiəli] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [θruː] [ðə; ði]
but paid dearly indeed for the opportunity , for he became through the
但 有薪酬的 亲爱的 的确 为了 这 机会 , 为了 他 成为 通过 这
[ɪk'spəʊʒə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
exposure an invalid for life .
接触 一个 无效的 为了 生活 .

但他为这次机会付出了惨痛的代价，因为这次经历让他终身残疾。

" [ðə; ði] ['bræɡən] [treɪl] , " [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)] ['nærətɪv] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
" The Oregon Trail , an autobiographical narrative of the journey ,
" 这 俄勒冈州 踪迹 , " 一个 自传体 叙述 的 这 旅行 ,
《俄勒冈之旅》，一部关于这段旅程的自传体叙事作品

[wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪft] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [ˌmæɡə'ziːn] ;
was first published in 1847 in the Knickerbocker Magazine ;
曾是 第一的 已发布 在 - 在 这 尼克博克 杂志 ;
最初于 1847 年发表在《尼克博克杂志》上；

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈiəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz][fɜːst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] ,
and four years later the author gave to the world his first historical work ,
和 四 年 之后 这 作者 给予 到 这 世界 他的 第一的 历史 工作 ,
四年后，作者向世人发表了他的第一部历史著作。

" [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [pʊ; əv]['pɑːntiæk] , " [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
" The Conspiracy of Pontiac , pronounced by the eminent historian , Dr .
" 这 阴谋 的 庞蒂亚克 , " 发音 经过 这 杰出 历史学家 , 博士 .
[dʒɒn] [fɪsk] ,
John Fiske ,
约翰 菲斯克 ,

著名历史学家约翰·菲斯克博士宣称：“庞蒂亚克阴谋论”

" [wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsnertɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n]
" one of the most brilliant and fascinating books that has ever been written
" 一 的 这 最多 杰出的 和 迷人 图书 那 有 曾经 到过 书面
[baɪ] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [hɪ'rɒdətəs] .
by any historian since the days of Herodotus .
经过 任何 历史学家 自从 这 天 的 希罗多德 .

“这是自希罗多德时代以来，任何历史学家所写的最杰出、最引人入胜的著作之一。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌjɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pʊ; əv] "
" From that year until the completion of his work with the publication of "
" 从 那 年 直到 这 完成 的 他的 工作 和 这 发布 的 "
[ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [pʊ; əv] ['kɒnflɪkt] " [ɪn] - ,
A Half Century of Conflict " in 1892 ,
一个 一半 世纪 的 冲突 " 在 - ,

从那一年到 1892 年他完成著作《半个世纪的冲突》出版为止，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][pʊ; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ,
he occupied himself with the preparation of his series of historical narratives ,
他 占领 他自己 和 这 准备 的 他的 系列 的 历史 叙事 ,
他潜心创作他的系列历史叙事作品。

" [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
" **France and England in North America** ,
" 法国 和 英格兰 在 北 美国 ,
“法国和英国在北美，

" [lə'bɔ:riəsli] ['sɜ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['a:kaɪvz] [ænd; ənd] [els'weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **laboriously searching through the French archives and elsewhere for his**
" 费力地 搜索 通过 这 法语 档案 和 别处 为了 他的
[ɔ:'θɒrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,
“他费尽心力地在法国档案馆和其他地方寻找他的资料来源，

[ænd; ənd] [dɪk'tet] [tu:; tə][æn; ən][ə,mænjʊ'ensɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and dictating to an amanuensis at such times as the condition of his
和 口述 到 一个 阿曼努恩西斯 在 这样的 时代 作为 这 状况 的 他的
[helθ] [wʊd] [pə'mɪt] .
health would permit .
健康 会 允许 .
在身体状况允许的情况下，他会口述给抄写员。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɒkjʊmənts][ænd; ənd]
The authorities he collected from the large number of documents and
这 当局 他 集 从 这 大的 数字 的 文件 和
['letəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɪl] ['sev(ə)nti]['fəʊliəʊ] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv]['mænjʊskɪpt] ,
letters examined fill seventy folio volumes of manuscript ,
信件 检查 充满 七十 对开本 卷 的 手稿 ,
他从查阅的大量文件和信件中收集到的权威资料，装满了七十卷手稿。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)][sə'saɪətɪ] .
and are in the possession of the Massachusetts Historical Society .
和 是 在 这 拥有 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 .
现藏于马萨诸塞州历史学会。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'mens] [ə,kju:mju'leɪʃən] [ɪn] [frɑ:ns] ,
The wealth of material was selected from immense accumulations in France ,
这 财富 的 材料 曾是 已选 从 巨大 累积 在 法国 ,
['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
England , and America ,
英格兰 , 和 美国 ,
这些丰富的材料是从法国、英国和美国的大量收藏中挑选出来的。

['məʊstli] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ɪn]['mænjʊskɪpt] .
mostly unpublished and in manuscript .
大多 未发表的 和 在 手稿 .
大部分尚未发表，仍为手稿。

['pɜ:sən(ə)l]['vɪzɪts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [di:] [lɑ:] [mə'ri:n] [et][dez] ['kɒlənɪz] ,
Personal visits had to be made to the Archives de la Marine et des Colonies ,
个人的 访问 有 到 是 制成 到 这 档案 德 拉 海洋 等 德斯 殖民地 ,
必须亲自前往海军和殖民地档案馆。

[ðə; ði] ['a:kaɪvz] [di:] [lɑ:] [ɡer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['a:kaɪvz] ['næʃənl] [æt; ət]['pærɪs] ,
the Archives de la Guerre , and the Archives Nationals at Paris ,
这 档案 德 拉 战争 , 和 这 档案 国民队 在 巴黎 ,
法国战争档案馆和巴黎国家档案馆

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɪn] [ˈlʌndən] , [tuː; tə]
and the Public Record Office and the British Museum in London , to
和 这 民众 记录 办公室 和 这 英国 博物馆 在 伦敦 , 到
[əbˈteɪn][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈkɒpɪz] ,
obtain manuscript copies ,
获得 手稿 副本 ,

以及向伦敦的公共档案馆和大英博物馆索取手稿副本，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːθərətɪz] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət][hænd] .
it being necessary to have the authorities constantly at hand .
它 存在 必要的 到 有 这 当局 不断地 在 手 .

因此，必须让有关部门人员随时待命。

[ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]
The colonial records of Massachusetts , New York , and other States were
这 殖民 记录 的 马萨诸塞州 , 新的 约克 , 和 其他 各州 是
[ˈɔːlsəʊ] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] .
also carefully examined .
还 小心 检查 .

还仔细查阅了马萨诸塞州、纽约州和其他州的殖民地档案。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiəriːz] , " [ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
The initial volume of the series , " Pioneers of France in the New World ,
这 最初的 体积 的 这 系列 , " 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 ,
[ˈɪn] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
该系列的第一卷是《法国在新世界的先驱者》，

" [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
" was published in 1865 .
" 曾是 已发布 在 - .

《》出版于1865年。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
It is divided into two parts .
它 是 分割 进入 二 部分 .

它分为两部分。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈhjuːgənɑːts][ɪn] [ˈflɒrɪdə] .
I . The Huguenots in Florida .
我 . 这 胡格诺派教徒 在 佛罗里达 .

一、佛罗里达州的胡格诺派教徒。

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪerts] .
Champlain and his Associates .
尚普兰 和 他的 合伙人 .

尚普兰和他的同事们。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] series3
He described the subject of the proposed series3
他 描述 这 主题 的 这 建议的 series3

他描述了拟议系列3的主题。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv][ˈfjuːdəlaɪzəm] , [ˈmɒnəki] , [ænd; ənd] [rəʊm] [tuː; tə] [ˈdɒmɪnɪt] [ðə; ði]
as the attempt of Feudalism , Monarchy , and Rome to dominate the
作为 这 试图 的 封建 , 君主制 , 和 罗马 到 支配 这
[əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] ,
American continent ,
美国人 大陆 ,

作为封建制度、君主制和罗马试图统治美洲大陆的尝试，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['nei[nz] , ['reɪsɪz]
the rise and growth of North America , and the conflict of nations , races
这 上升 和 生长 的 北 美国 , 和 这 冲突 的 国家 , 种族
,
:
,

北美洲的崛起和发展，以及国家和种族之间的冲突

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['maːstəri] .
and principles for its mastery .
和 原则 为了 它是 精通 .

以及掌握它的原则。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [həʊl] [ju'nartɪd]
He had for the scenes of his great historical pictures the whole United
他 有 为了 这 场景 的 他的 伟大的 历史 图片 这 所有的 团结的
[stɜːts] [ænd; ənd]['kænədə] ,
States and Canada ,
各州 和 加拿大 ,

他创作伟大历史画作的场景取景地是整个美国和加拿大。

[frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [luːɪːzi'ænə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə]
from Quebec to Florida and Louisiana , and from Massachusetts to
从 魁北克 到 佛罗里达 和 路易斯安那州 , 和 从 马萨诸塞州 到
[ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] .
the Western Frontier .
这 西 边境 .

从魁北克到佛罗里达和路易斯安那，从马萨诸塞州到西部边疆。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] " [ˌpaɪə'niəs][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] " ['pɑːkmən] [ɪ'pɪtəmaɪz]
In the preface to "Pioneers of France in the New World " Parkman epitomized
在 这 前言 到 " 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 " 帕克曼 缩影
[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['bɒnə(r)][ɪn] ['edmænd]
his purpose in a passage which was given a place of honor in Edmund
他的 目的 在 一个 通道 哪个 曾是 给定 一个 地方 的 荣誉 在 埃德蒙
['klærəns] ['stɛdmənz] " ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Clarence Stedman's " Library of American Literature .
克拉伦斯 斯特德曼的 " 图书馆 的 美国人 文学 .

在《法国在新世界的先驱》一书的序言中，帕克曼用一段话概括了他的目的，这段话在埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼的《美国文学图书馆》中占据了重要的位置。

" [hiː; hi] [sed] : —
" **He said** : —
" 他 说 : —

他说：——

" [njuː] [frɑːns] [wɒz; wəz][ɔːl] [hed] .
" **New France was all head** .
" 新的 法国 曾是 全部 头 .

新法兰西全是头脑。

[ˈʌndə(r)] [kɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɛzjuːt] , [ðə; ði][læŋk] , [liːn] ['bɒdi] [wɒd] [nɒt] [θraɪv] .
Under king , noble , and Jesuit , the lank , lean body would not thrive .
在下面 国王 , 高贵 , 和 耶稣会 , 这 空白 , 倾斜 身体 会 不是 蓬勃发展 .

在国王、贵族和耶稣会士的统治下，瘦削的身躯无法茁壮成长。

['iːv(ə)n] ['kɒmɜːs] [wɔː(r)][ðə; ði] [sɜːd] , [dekt] [ɪt'self] [wɪð] ['bædʒɪz][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
Even commerce wore the sword , decked itself with badges of nobility ,
甚至 商业 穿着 这 剑 , 甲板 本身 和 徽章 的 贵族 ,

就连商业也披上了利剑，佩戴着贵族的徽章。

[ə'spaɪəd][tuː; tə] ['fɒrɪst] ['siːnjəriːz] [ænd; ənd] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [rɪ'teɪnəz] .
aspired to forest seignories and hordes of savage retainers .
渴望 到 森林 领地 和 成群结队 的 野蛮的 预付金 .

渴望拥有森林领地和成群的野蛮仆从。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['streŋθənɪŋ] [ænd; ənd]
Along the borders of the sea an adverse power was strengthening and
沿着 这 边界 的 这 海 一个 不利 力量 曾是 强化 和
['waɪdnɪŋ] ,
widening ,
扩大 ,

在沿海地区，一股敌对势力正在增强和扩张。

[wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedfɑːst] [grəʊθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] , — [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt]
with slow but steadfast growth , full of blood and muscle , — a body without
和 慢的 但 坚定不移 生长 , 满的 的 血 和 肌肉 , — 一个 身体 没有
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

缓慢但稳步地生长，充满血液和肌肉——一个没有头的躯体。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [streŋθ] , [iːtʃ] [ɪts] ['wiːknəs] , [iːtʃ] [ɪts][əʊn] [məʊdʒ][ɒv; əv] ['vɪɡərəs] [laɪf] :
Each had its strength , each its weakness , each its own modes of vigorous life :
每个 有 它是 力量 , 每个 它是 弱点 , 每个 它是自己的 模式 的 蓬勃 生活 :
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

它们各有优势，各有劣势，各有其独特的生存方式：

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['fruːtʃ(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bæərən] ; [ðə; ði][wʌn]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [həʊp] ,
but the one was fruitful , the other barren ; the one instinct with hope ,
但 这 一 曾是 卓有成效 , 这 其他 荒芜 ; 这 一 本能 和 希望 ,
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

但一个硕果累累，另一个却颗粒无收；一个充满希望，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
the other darkening with shadows of despair .
这 其他 变暗 和 阴影 的 绝望 .
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

另一边则笼罩在绝望的阴影中。

[baɪ] [neɪm] , ['ləʊk(ə)l][pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
By name , local position , and character ,
经过 姓名 , 当地的 位置 , 和 特点 ,
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

按名称、本地位置和字符

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [kə'mjuːnətiːz] [ɒv; əv] ['friːmən] [stændz] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs]
one of these communities of freemen stands forth as the most conspicuous
一 的 这些 社区 的 自由人 站立 前进 作为 这 最多 显眼的
[,reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'tæɡənɪzəm] ,
representative of this antagonism ,
代表 的 这 对抗 ,
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

这些自由民群体中，有一个群体脱颖而出，成为这种对抗最显著的代表。

— ['lɪbəti] [ænd; ənd]['æbsəluːtɪzəm] , [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [njuː] [frɑːns]
— **Liberty and Absolutism , New England and New France**
— 自由 和 绝对主义 , 新的 英格兰 和 新的 法国
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

—自由与专制，新英格兰与新法兰西.....

[ðə; ði][ɪk'spæŋ](ə)n][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][æm'bɪʃ(ə)n]
The expansion of New France was the achievement of a gigantic ambition
这 扩张 的 新的 法国 曾是 这 成就 的 一个 巨大 志向
['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɡrɑːsp][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
striving to grasp a continent .
努力 到 抓牢 一个 大陆 .
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

新法兰西的扩张是其试图征服整个大陆的宏伟抱负的实现。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪn] [əˈtempt]
It was a vain attempt
它 曾是 一个 徒劳 试图

这是一次徒劳的尝试.....

[bɔːn] [daʊn] [baɪ] [ˈnʌmbəz] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ˈweɪstɪd][baɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [njuː]
Borne down by numbers from without , wasted by corruption from within , New
出生 向下 经过 数字 从 没有 , 浪费 经过 腐败 从 之内 , 新的
[fraːns] [fel] [æt; ət][lɑːst] ;
France fell at last ;
法国 跌倒 在 最后的 ;

新法兰西最终因外部人口的压迫和内部的腐败而灭亡；

[ænd; ænd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [gruː] [ˌrevəˈlʊʃən] [huːz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɪz] [felt]
and out of her fall grew revolutions whose influence to this hour is felt
和 出去 的 她 落下 生长 革命 谁 影响 到 这 小时 是 毛毡
[θruː] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
through every nation of the civilized world .
通过 每一个 国家 的 这 文明 世界 .

她的垮台引发了革命，其影响至今仍遍及文明世界的每一个国家。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [dəˈmɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
The French dominion is a memory of the past ;
这 法语 统治权 是 一个 记忆 的 这 过去的 ;
法国的统治是过去的记忆；

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [ɪˈvəʊk] [ɪts] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈfeɪdz] [ðeɪ] [raɪz][əˈpɒn][juːˈes][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz]
and when we evoke its departed shades they rise upon us from their graves
和 什么时候 我们 唤起 它是 已离开 色调 他们 上升 之上 我们 从 他们的 坟墓
[ɪn][streɪndʒ] ,
in strange ,
在 奇怪的 ,

当我们唤起它逝去的亡灵时，它们会以一种奇异的方式从坟墓中升起，向我们袭来。

[rəʊˈmæntɪk] [gaɪz] .
romantic guise .
浪漫的 伪装 .

浪漫的伪装。

[əˈgen] [ðeə(r)] [ˈgəʊstli] [ˈkæmp,faɪə] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] ,
Again their ghostly campfires seem to burn ,
再次 他们的 幽灵般的 篝火 似乎 到 烧伤 ,

他们那幽灵般的篝火似乎又在燃烧了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ɪz][kɑːst][əˈraʊnd] [ɒn] [lɔːd] [ænd; ænd] [ˈvæsl] [ænd; ænd] [blæk] - [rəʊbd] [priːst]
and the fitful light is cast around on lord and vassal and black - robed priest
和 这 断断续续 光 是 投掷 大约 在 主 和 附庸 和 黑色的 - 身着长袍 牧师
,
.
,

忽明忽暗的光线洒在领主、封臣和身穿黑袍的牧师身上。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [waɪld] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒ] [ˈwɒrɪəz] , [nɪt] [ɪn][kləʊz] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stɜːn]
mingled with wild forms of savage warriors , knit in close fellowship on the same stern
混合 和 荒野 表格 的 野蛮的 战士 , 针织 在 关闭 奖学金 在 这 相同的 船尾
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

与野蛮战士的狂野形态混杂在一起，为了同一个严峻的任务紧密团结在一起。

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['vɪʒn] [grəʊz] [ə'pɒn][ju: 'es] ; [æn; ən] [ˌn'teɪmd] ['kɒntɪnənt] ; [vɑ:st] [weɪsts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
A boundless vision grows upon us ; an untamed continent ; vast wastes of forest
一个 无边无际 想象 生长 之上 我们 ; 一个 未驯服的 大陆 ; 广阔的 废物 的 森林
[ˈvɜ:dʒə(r)] ;
verdure ;
绿意盎然 ;

一幅广阔无垠的景象在我们脑海中浮现：一片未开垦的大陆；广袤无垠的森林绿洲；

[ˈmaʊntənz] ['saɪlənt][ɪn][praɪ'mi:v(ə)l] [sli:p] ; ['rɪvə(r)] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [pu:l] ; ['wɪldənəs]
mountains silent in primeval sleep ; river , lake , and glimmering pool ; wilderness
山脉 沉默的 在 原始 睡觉 ; 河 , 湖 , 和 微光 水池 ; 荒野
[ˈəʊfɪnz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] .
oceans mingling with the sky .
海洋 混杂 和 这 天空 .

群山沉睡于原始的寂静之中；河流、湖泊和波光粼粼的水潭；荒野的海洋与天空交融。

[stɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'meɪn] [wɪtʃ] [frɑ:ns] ['kɒŋkə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Stick was the domain which France conquered for civilization .
戳 曾是 这 领域 哪个 法国 征服 为了 文明 .

斯蒂克是法国为文明征服的领域。

[plu:md] ['helmits] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
Plumed helmets gleamed in the shade of its forests ,
羽毛 头盔 闪闪发光 在 这 阴影 的 它是 森林 ,

森林的阴影下，饰有羽毛的头盔闪闪发光。

['pri:stli] ['vestmənt] [ɪn][ɪts][denz][ænd; ənd] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['bɑ:bəɪɪzəm] .
priestly vestments in its dens and fastnesses of ancient barbarism .
祭司 圣职 在 它是 巢穴 和 坚固性 的 古老的 野蛮 .

在古代野蛮的巢穴和堡垒中，祭司们穿着法衣。

[men] [sti:pt] [ɪn] [æn'ti:k] ['lɜ:nɪŋ] , [peɪl] [wɪð] [ðə; ði][kləʊz] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
Men steeped in antique learning , pale with the close breath of the cloister ,
男人 浸泡 在 古董 学习 , 苍白 和 这 关闭 气息 的 这 修道院 ,

沉浸于古代学问之中的男人们，脸色苍白，呼吸因修道院的幽深而变得急促。

[hɪə(r)][spent][ðə; ði][nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ru:ld] ['sævɪdʒ] [hɔ:rdz] [wɪð] [ə; eɪ]
here spent the noon and evening of their lives , ruled savage hordes with a
这里 花费 这 中午 和 晚上 的 他们的 生活 , 裁决 野蛮的 成群结队 和 一个
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

他们一生中的中午和傍晚都在这里度过，以温和的方式统治着野蛮的部落，

[pə'rent(ə)l] [swer] , [ænd; ənd] [stʊd] [sə'ri:n] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['daɪərɪst] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [deθ] .
parental sway , and stood serene before the direst shapes of death .
父母 摇摆 , 和 站立 安详 前 这 最直接 形状 的 死亡 .

父母的威严，使他们能够平静地面对死亡最可怕的景象。

[men][ɒv; əv] ['kɔ:tlɪ] ['nɜ:tʃə(r)] , ['eəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fa:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] ['ænsɛstri] ,
Men of courtly nurture , heirs to the polish of a far - reaching ancestry ,
男人 的 宫廷式 培育 , 继承人 到 这 抛光 的 一个 远的 - 到达 祖先 ,
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里聚集着一群受过宫廷礼仪熏陶、继承了显赫家族优良血统的男士，

[wɪð] [ðeə(r)] ['dɔ:ntləs] ['hɑ:dɪ,hʊd] , [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['bəʊldɪst][sʌnz][ɒv; əv][tɔɪl] . " [fɔ:r]
with their dauntless hardihood , put to shame the boldest sons of toil . " 4
和 他们的 无畏 坚韧 , 放 到 耻辱 这 最勇敢的 儿子们 的 辛劳 . " 4

他们凭借着无畏的勇气，令最勇敢的劳动者也相形见绌。4

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [dɪd] [nɒt] [æ t; ə t] [wʌns] [əˈtʃiːv] [ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
Mr . Parkman did not at once achieve popularity ,
先生 . 帕克曼 做过 不是 在 一次 达到 人气 ;
帕克曼先生并非一开始就广受欢迎，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] " [ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [frɑːns] " [rɪˈsiːvd] [ˈkɔːdiəl] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈraʊzɪd]
but his " Pioneers of France " received cordial appreciation and even aroused
但 他的 " 先驱者 的 法国 " 已收到 亲切 欣赏 和 甚至 被唤醒
[ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪks] .
enthusiasm among writers and critics .
热情 之中 作家 和 评论家 .
但他的《法国先驱》一书受到了热烈的赞赏，甚至引起了作家和评论家的热情。

[ðə; ði] [tˈrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈpɑːst] [ɪf] [ˈiːkwəld] [baɪ]
The tributes to this and subsequent works are not surpassed if equalled by
这 致敬 到 这 和 随后的 作品 是 不是 超越 如果 等于 经过
[ðəʊz] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtə(r)] .
those accorded to any previous writer .
那些 同意 到 任何 以前的 作家 .
这部作品及其后续作品所获得的赞誉，即使与之前的任何一位作家所获得的赞誉相比，也毫不逊色。

" [ɪn] [ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɔɪtɪdnɪs] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd]
" **In vigor and pointedness of description , Mr . Parkman may be counted**
" 在 活力 和 尖锐性 的 描述 , 先生 . 帕克曼 可能 是 计数
[suːˈpiəriə(r)] [tuː; tə] [ˈɜːvɪŋ] ,
superior to Irving ,
优越的 到 欧文 ,
“就描述的力度和精准度而言，帕克曼先生可能比欧文更胜一筹。”

" [sed] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] .
" **said the New York Tribune .**
" 说 这 新的 约克 论坛 .
《纽约论坛报》报道说。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌæθɪˈniːəm] [əˈkɔːd] [hɪm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [hɪˈstɔːriənz]
The London Athenæum accorded him " a place alongside of the greatest historians
这 伦敦 雅典娜神庙 同意 他 " 一个 地方 旁边 的 这 最 历史学家
[huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] .
whose works are English classics .
谁 作品 是 英语 经典 .
伦敦雅典娜神庙将他与“最伟大的历史学家并列，他们的作品是英国的经典之作”。

" [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːtɪs] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θiːm] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
" **The late George William Curtis referred to his theme as " a subject which**
" 这 晚的 乔治 威廉 柯蒂斯 指 到 他的 主题 作为 " 一个 主题 哪个
[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [hæz; həz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [ˈmɒtli] [ðə; ði] - [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Mr . Parkman has made as much his own as Motley the ' Dutch Republic ,
先生 . 帕克曼 有 制成 作为 很多 他的 自己的 作为 杂色 这 - 荷兰语 共和国 ,
已故的乔治·威廉·柯蒂斯称他的主题为“帕克曼先生将其演绎得如同《荷兰共和国》中的莫特利一样，完全属于他自己的主题”。

- [ɔː(r)] [məˈkɔːli] [ðə; ði] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrevəˈluːʃn] . - "
" **or Macaulay the ' English Revolution . ' "**
- 或者 麦考利 这 - 英语 革命 . - "
或者麦考利，《英国革命》

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] , " [sed] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] , " ['mʌsti] ['rekɔːdz] , ['skelətn] [ɒv; əv][fæktz] , [draɪ]
" He has taken , " said The Spectator , " musty records , skeletons of facts , dry
" 他 有 已采取 , " 说 这 旁观者 , " 发霉的 记录 , 骷髅 的 事实 , 干燥
[bəʊnz] [ɒv; əv][bˈeəməst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
bones of barest history ,
骨头 的 最简陋 历史 ,
《旁观者》杂志评论道：“他收集了陈旧的记录、事实的骨架、最简陋的历史的枯骨。”

[ænd; ənd] [briːd] [ɒn][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
and breathed on them that they might live .
和 呼吸 在 他们 那 他们 可能 居住 .
并向他们吹气，使他们得以存活。

" [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prəˈnaʊnst] " [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] ;
" His books have been pronounced " as fascinating as any of Scott's novels ;
" 他的 图书 有 到过 发音 " 作为 迷人 作为 任何 的 斯科特的 小说 ;
“他的书被誉为和斯科特的任何一部小说一样引人入胜；

" [hɪz; ɪz][hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] " ['iːzəli] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪˈstɔːriənz] ;
" he has been termed " Easily the first of living historians ;
" 他 有 到过 称为 " 容易地 这 第一的 的 活的 历史学家 ;
他被誉为“当今最杰出的历史学家之一”。

" [hɪz; ɪz] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv]['ɪndiən][laɪf][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ʌnsəˈpɑːst] ,
" his descriptions of Indian life have been described as unsurpassed ,
" 他的 描述 的 印度 生活 有 到过 描述 作为 无与伦比 ,
“他对印度生活的描写被誉为无人能及。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['siːnəri] [preɪzd] [æz; əz] " [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt]
and his sketches of lake and forest scenery praised as " of exquisite
和 他的 草图 的 湖 和 森林 风景 赞扬 作为 " 的 精美的
[ˈbjuːti] . "
beauty . "
美丽 . "
他的湖泊和森林风景素描被誉为“精美绝伦”。

" [ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ŋjuː] [wɜːld] " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ] " [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɪn]
" Pioneers of France in the New World " was followed in 1867 by " The Jesuits in
" 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 " 曾是 随后 在 - 经过 " 这 耶稣会士 在
[nɔːθ] [əˈmerɪkə] . "
North America . "
北 美国 . "
《法国在新世界的先驱》之后，1867 年出版了《北美的耶稣会士》。

" [fjuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
" Few passages of history , " said the author ,
" 很少 段落 的 历史 , " 说 这 作者 ,
作者说：“历史长河中寥寥数段。”

" [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliə(r)]
" are more striking than those which record the efforts of the earlier
" 是 更多的 引人注目 比 那些 哪个 记录 这 努力 的 这 早些时候
[frentʃ] ['dʒɛʒuɪts][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
French Jesuits to convert the Indians .
法语 耶稣会士 到 转变 这 印度人 .
“比那些记录早期法国耶稣会士试图使印第安人皈依基督教的记载更引人注目。

[fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][drə'mæʔɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˈɪntrəst] , [ˈbeəriŋ] [ˈstrɒŋli] [ɒn]
Full as they are of dramatic and philosophic interest , bearing strongly on
满的 作为 他们 是 的 戏剧性 和 哲学 兴趣 , 轴承 强烈 在
[ðə; ði][pə'liʔɪk(ə)l] ['destini] [ɒv; əv][ə'merikə] ,
the political destinies of America ,
这 政治的 命运 的 美国 ,
它们充满了戏剧性和哲学性的兴趣，与美国的政治命运息息相关。

[ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [ˈnertɪv] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n] ,
and closely involved with the history of its native population ,
和 密切 涉及 和 这 历史 的 它是 本国的 人口 ,
并与当地居民的历史密切相关，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [left][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
it is wonderful that they have been left so long in obscurity .
它 是 精彩的 那 他们 有 到过 左边 所以 长的 在 朦胧 .
他们能够如此长久地默默无闻，真是太好了。

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [ɪn'devə] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]
" **The historian , in this as in all his works , endeavored to write with the**
" 这 历史学家 , 在 这 作为 在 全部 他的 作品 , 努力 到 写 和 这
[ˈʌtməʊst] [ˈfeənəs] ,
utmost fairness ,
极致 公平 ,
“这位历史学家在这部作品中，如同在他所有的作品中一样，力求做到绝对公正。”

[ˈbeɪsɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɒn] [ɔ:'θɒrətɪz] [ænd; ənd][ˈdɒkjumənts] .
basing all his conclusions on authorities and documents .
立足 全部 他的 结论 在 当局 和 文件 .
他的所有结论都基于权威人士和文件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [wɜ:k] , " [ə; eɪ][hɑ:f] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] , " [hi:; hi] [sez] :
In the preface to a later work , " A Half Century of Conflict , " he says :
在 这 前言 到 一个 之后 工作 , " 一个 一半 世纪 的 冲突 , " 他 说道 :
在他后来的著作《半个世纪的冲突》的序言中，他写道：

" [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv][ˈsekənd(ə)ri] [ˈraɪtə] [hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] [ˈəʊnli] [wen] [faʊnd] [tu:; tə]
" **The statements of secondary writers have been accepted only when found to**
" 这 声明 的 次要 作家 有 到过 公认 仅有的 什么时候 成立 到
[kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [kənt'empərəɪz] [hu:z] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪftɪd] [wɪð]
conform to the evidence of contemporaries whose writings have been sifted with
符合 到 这 证据 的 同时代人 谁 著作 有 到过 筛过的 和
[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] .
the greatest care :
这 最 关心 :

“只有当次要作者的陈述与同时代人的证据相符时，这些同时代人的著作才被接受，而这些同时代人的著作已经过最仔细的筛选。”

[æz; əz] [ɪk'stri:mɪst] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ˈfeɪvəriŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
As extremists on each side have charged me with favoring the other ,
作为 极端分子 在 每个 边 有 带电 我 和 偏爱 这 其他 ,
双方的极端分子都指责我偏袒对方，

[aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'feə(r)][tu:; tə][ˈnaɪðə(r)] . " [faɪv]
I hope I have been unfair to neither . " 5
我 希望 我 有 到过 不公平 到 两者都不 : " 5
我希望我对他们俩都没有不公平。”5

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn][ðə; ði][ˈsiəri:z] , " [lɑ:] [sɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] **The third volume in the series , " La Salle and the Discovery of the Great West** ,
这 第三 体积 在 这 系列 , " 拉 萨勒 和 这 发现 的 这 伟大的 西方 ,
 ,
 ,
 ,

该系列的第三卷是《拉萨尔与大西部的发现》，

" [əˈpriəd] [ɪn] - ,
" **appeared in 1869** ,
" 出现 在 - ,

“出现于1869年，

[ænd; ənd] [ɪmˈbɒdɪd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˌjʊərəˈpi:ən][ɪkˈsplɔ:rərz]
and embodied the exploits and adventures of the first European explorers
和 具身化的 这 漏洞 和 冒险 的 这 第一的 欧洲的 探险家
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
of the Valley of the Mississippi ,
的 这 谷 的 这 密西西比州 ,

它体现了第一批欧洲探险家在密西西比河谷的功绩和冒险经历。

[ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
the efforts of the French to secure the whole interior of the Continent ,
这 努力 的 这 法语 到 安全的 这 所有的 内部的 的 这 大陆 ,
 ,
法国为确保整个欧洲大陆内陆安全所做的努力，

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv][lɑ:] [sɑ:l] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwestwəd] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ˈɪndiə] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒləni] [ɒn]
the attempt of La Salle to find a westward passage to India , his colony on
这 试图 的 拉 萨勒 到 寻找 一个 向西 通道 到 印度 , 他的 殖民地 在
[ðə; ði] [ˌɪləˈnoʊz] ,
the Illinois ,
这 伊利诺伊州 ,

拉萨尔试图寻找一条通往印度的西行航道，他的殖民地位于伊利诺伊河畔。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈmeksɪkəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his scheme of invading Mexico , his contest with the Jesuits , and his
他的 方案 的 入侵 墨西哥 , 他的 竞赛 和 这 耶稣会士 , 和 他的
[əˌsæsɪˈnei](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑ:lʊərz] .
assassination by his own followers .
暗杀 经过 他的 自己的 追随者 .

他入侵墨西哥的计划、他与耶稣会的斗争，以及他被自己的追随者刺杀的事件。

[ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈnærətɪv] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˌkævəˈlɪr] [di:] [lɑ:]
The leading personages in this remarkable narrative are the intrepid Cavalier de la
这 领导 人物 在 这 卓越 叙述 是 这 强悍 卡维利尔 德 拉
[sɑ:l] ,
Salle ,
萨勒 ,

这部非凡故事中的主角是英勇无畏的卡维利耶·德·拉萨尔，

[ˈhenri][di:] [tanti] , [hɪz; ɪz] [ˈleftənənt] , [ˈhenəˌpɪn] , [ðə; ði][hɪˈstɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n] ,
Henri de Tonty , his lieutenant , Hennepin , the historian of the expedition ,
亨利 德 托蒂 , 他的 中尉 , 亨内平 , 这 历史学家 的 这 远征 ,
[ˌdʒʊʊliˈet][ænd; ənd] [mɑ:ˈket] ,
Joliet and Marquette ,
乔利埃特 和 马凯特 ,

亨利·德·通蒂，他的副手，探险队的历史学家亨内平，乔利埃和马凯特，

[ðə; ði][ɪkˈsplɔ:rərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the explorers of the Mississippi , etc .
这 探险家 的 这 密西西比州 , ETC .

密西西比河的探险家们等等。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
This volume is of especial value and interest to the people of the
这 体积 是 的 特别的 价值 和 兴趣 到 这 人们 的 这
[ˌnɔ:θ'west] ,
Northwest ,
西北 ,

本书对西北地区的人们具有特殊的价值和意义。

[ˈɡɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] [ˈɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
giving , as it does , the early history of their own homes .
给予 , 作为 它 做 , 这 早期的 历史 的 他们的 自己的 房屋 .

因为它展现了他们自己家园的早期历史。

[faɪv] [j'ɪəz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['vɒlju:m]
Five years elapsed before the author was able to complete the fourth volume
五 年 过去 前 这 作者 曾是 有能力的 到 完全的 这 第四 体积
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəri:z] ,
of the series ,
的 这 系列 ,

作者花了五年时间才完成该系列的第四卷。

" [ðə; ði][əʊld] [rer'zi:m] [ɪn]['kænədə] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɒblɪft] [ɪn] - .
" The Old Régime in Canada , " which was published in 1874 .
" 这 老的 政权 在 加拿大 , " 哪个 曾是 已发布 在 - .

《加拿大的旧制度》，出版于 1874 年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hi:; hi][k'wəʊts][di:] ['təʊkvrɪ] , [hu:] [sed] :
In the preface he quotes De Tocqueville , who said :
在 这 前言 他 引号 德 托克维尔 , WHO 说 :

他在序言中引用了托克维尔的话：

" [ðə; ði] [fɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [kæn; kən][best][bi:; bi][dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] ['kɒlənɪz] ,
" The physiognomy of a government can best be judged by its colonies ,
" 这 面相学 的 一个 政府 能 最好的 是 评判 经过 它是 殖民地 ,

“判断一个政府的面貌，最好的方法就是观察它的殖民地。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'piə(r)] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt] .
for there its characteristic traits usually appear larger and more distinct .
为了 那里 它是 特征 特征 通常 出现 更大的 和 更多的 清楚的 .

因为在那里，它的特征通常会显得更大、更明显。

[wen] [aɪ] [waɪ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪf(ə)n]
When I wish to judge of the spirit and the faults of the administration
什么时候 我 希望 到 法官 的 这 精神 和 这 故障 的 这 行政
[ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] . ,
of Louis XIV : ,
的 路易斯 十四 : ,

当我想要评判路易十四执政的精神和过失时，

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə]['kænədə] .
I must go to Canada .
我 必须 去 到 加拿大 .

我必须去加拿大。

[ɪts] [dɪ'fɔ:məti] [ɪz][ðəə(r)] [si:n] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
Its deformity is there seen as through a microscope .
它是 畸形 是 那里 已见 作为 通过 一个 显微镜 .

它的畸形可以通过显微镜观察到。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kməŋ] , [ɪn] " [ðə; ði][əʊld] [rer'zi:m] [ɪn]['kænədə] ,
" Mr . Parkman , in " The Old Régime in Canada ,
" 先生 : 帕克曼 , 在 " 这 老的 政权 在 加拿大 ,

帕克曼先生在《加拿大的旧制度》一书中写道：

" [pɔ:'treɪ, pəu-] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:kɪkl] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n][ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk]
" portrayed the attempt of the monarchical administration of France to make
" 描绘 这 试图 的 这 君主制 行政 的 法国 到 制作
[gʊd] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
good its hold on the North American continent .
好的 它是 抓住 在 这 北 美国人 大陆 :

“描绘了法国君主制政府试图巩固其在北美大陆统治地位的尝试。

" [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkænədə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , " [rəʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kmən] , " The means of knowing the Canada of the past , wrote Mr . Parkman , " are ample .
" 这 方法 的 会心 这 加拿大 的 这 过去的 , " 写道 先生 : 帕克曼 , " are ample .
是 充足 :

帕克曼先生写道：“了解加拿大过去的方式有很多。”

[ðə; ði][pen][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɒnəki] .
The pen was always busy in this outpost of the old monarchy .
这 笔 曾是 总是 忙碌的 在 这 前哨 的 这 老的 君主制 :

在这个旧君主制的前哨站，笔杆子总是很忙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈevrɪθɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈfɪ](ə)lz]
The king and the minister demanded to know everything ; and officials
这 国王 和 这 部长 要求 到 知道 一切 ; 和 官员
[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪˈɡri:] ,
of high and low degree ,
的 高的 和 低的 程度 ,

国王和大臣要求了解一切；各级官员，无论地位高低，

[ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][səˈvɪljənz] , [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] , [pɔ:] [ˈletəz] , [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd]
soldiers and civilians , friends and foes , poured letters , despatches , and
士兵 和 平民 , 朋友们 和 敌人 , 倾倒 信件 , 电报 , 和
[məmˈbɔ:ɪəlz] , [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] ,
memorials , on both sides of every question ,
纪念碑 , 在 两个都 侧面 的 每一个 问题 ,

士兵和平民，朋友和敌人，就每一个问题，双方都寄来了大量的信件、电报和请愿书。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ləp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
into the lap of the government .
进入 这 膝 的 这 政府 :

落入政府的掌控之中。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪˈvents] [ˈtri:tɪd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒezjuɪt]
" Among the strikingly important events treated of in this work are the Jesuit
" 之中 这 引人注目 重要的 活动 治疗 的 在 这 工作 是 这 耶稣会
[ˈmɪʃənz] [tu:; tə][ɒnənˈdɑ:gə] ,
Missions to Onondaga ,
任务 到 奥农达加 ,

“本书所论述的诸多重要事件中，包括耶稣会士在奥农达加的传教活动，

[ðə; ði][ˈhəʊli] [wɜ:z] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔ:l] , [ðə; ði][həˈrəʊɪk] [deθ] [ɒv; əv] [ˈdɒlərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
the Holy Wars of Montreal , the heroic death of Dollard and his companions
这 圣 战争 的 蒙特利尔 , 这 英勇 死亡 的 多拉德 和 他的 同伴
[æt; ət] [lɒŋ] [sɔ:t] ,
at Long Saut ,
在 长的 炒 ,

蒙特利尔圣战，多拉尔及其同伴在长索战役中的英勇牺牲，

[ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ləˈvɑ:l] [ˈseminəri] , [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɒv; əv] the6
the foundation of the Laval Seminary , the chastisement of the6
这 基础 的 这 拉瓦尔 神学院 , 这 惩罚 的 the6

拉瓦尔神学院的创立，对.....的惩罚

[ˈməʊhɔːks] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [pʊ; əv] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkænədə] [ˈeməgrənt] , [ðə; ði]
Mohawks , the importation of wives for the Canada emigrants , the
莫霍克人 , 这 输入 的 妻子们 为了 这 加拿大 移民 , 这
[ˌtrænsplɑːnˈteɪʃn; ˌtrænzplɑːnˈteɪʃn][pʊ; əv][ˈfjuːdəlaɪzəm][ˈɪntuː][ˈkænədə] ,
transplantation of feudalism into Canada ,
移植 的 封建 进入 加拿大 ,
莫霍克人、为加拿大移民引进妻子、封建制度移植到加拿大

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [pʊ; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪn] [njuː] [fraːns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the development of trade and industry in New France , etc .
这 发展 的 贸易 和 行业 在 新的 法国 , ETC .
新法兰西的贸易和工业发展等等。

[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][ˈvɒljʊːm] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiəriːz][ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [pʊ; əv] [kaʊnt] [ˌfraːntəˈnæk] ,
An entire volume of the series is devoted to the Life of Count Frontenac ,
一个 全部的 体积 的 这 系列 是 奉献 到 这 生活 的 数数 弗龙特纳克 ,
该系列丛书有一整卷专门讲述弗龙特纳克伯爵的一生。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈɡʌvənə(r)] [pʊ; əv][ˈkænədə] .
the great French governor of Canada .
这 伟大的 法语 州长 的 加拿大 .
伟大的法国加拿大总督。

" [kaʊnt] [ˌfraːntəˈnæk][ænd; ənd] [njuː] [fraːns] [ˈʌndə(r)] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . " [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ɪn] - .
" **Count Frontenac and New France under Louis XIV .** " **was issued in 1877 .** "
" 数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 . " 曾是 发布 在 - .
《弗龙特纳克伯爵与路易十四统治下的新法兰西》出版于1877年。

[ˈpɑːkmən] [dɪˈskraɪbz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [mæn] [huː] [ˈevə(r)]
Parkman describes him in the preface as " the most remarkable man who ever
帕克曼 描述 他 在 这 前言 作为 " 这 最多 卓越 男人 WHO 曾经
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [pʊ; əv] [fraːns] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
represented the crown of France in the New World .
代表 这 王冠 的 法国 在 这 新的 世界 .
帕克曼在序言中将他描述为“代表法国王室在新世界所见过的最杰出的人物”。

[hiː; hi] [gruː] [wɪð] [ˈevri] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ænd; ənd][rəʊz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs] .
He grew with every emergency and rose equal to every crisis .
他 生长 和 每一个 紧急情况 和 玫瑰 平等的 到 每一个 危机 .
每一次危机都让他成长，每一次挑战都让他迎难而上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [pʊ; əv][ˌfraːntəˈnæk] [əˈkɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsiəriəs] [kəˈlɪʒ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt]
Under the rule of Frontenac occurred the first serious collision of the great
在下面 这 规则 的 弗龙特纳克 发生 这 第一的 严肃的 碰撞 的 这 伟大的
[ˈraɪv(ə)l] [pˈaʊəz]
rival Powers
竞争对手 权力

在弗龙特纳克的统治下，两大宿敌之间发生了第一次严重的冲突.....

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljʊːm] [wɪl] [jəʊ] [haʊ] [ˈvæliəntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [haʊ] [səkˈsesfəli] ,
The present volume will show how valiantly , and for a time how successfully ,
这 展示 体积 将要 展示 如何 英勇地 , 和 为了 一个 时间 如何 成功地 ,
本书将展现他们如何英勇无畏，以及在一段时间内如何取得成功，

[njuː] [fraːns] [ˈbætlɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔːˈɡæniɪk] [fɔːlt] [meɪd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
New France battled against a fate which her own organic fault made inevitable .
新的 法国 战斗 反对 一个 命运 哪个 她 自己的 有机的 过错 制成 不可避免的 .
新法兰西与她自身固有缺陷所注定的命运抗争。

[hə:(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdrɑ:mə] , [ɪˈnæktɪd] [əˈmʌŋ] [ˌʌnˈteɪmd]
Her history is a great and significant drama , enacted among untamed
她 历史 是 一个 伟大的 和 重要的 戏剧 , 已颁布 之中 未驯服的
[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
forests ,
森林 ,

她的历史是一出伟大而意义非凡的戏剧，在未开垦的森林中上演。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡli:m] [ɒv; əv] [ˈkɔ:tlɪ] [ˈsplendə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈri:ɡl] [pɒmp][ɒv; əv] [vɛəˈsai] .
with a distant gleam of courtly splendor and the regal pomp of Versailles .
和 一个 遥远 闪耀 的 宫廷式 辉煌 和 这 尊贵 盛大场面 的 凡尔赛 .
[ˈdɪstənt] [ˈkɔ:tlɪ] [ˈsplendə(r)] [ˈrɪ:ɡl] [pɒmp] [ˈvɛəˈsai] .
远处隐隐透出宫廷的辉煌和凡尔赛宫的皇家气派。

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɒljʊ:m] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔ:feə(r)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ]
" A large portion of the volume is devoted to the warfare between the French
" 一个 大的 部分 的 这 体积 是 奉献 到 这 战争 之间 这 法语
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

本书很大一部分篇幅都用来描述法英之间的战争，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪrə,kwɔɪ; ˈɪrə,kwɔɪz][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɒn] [skəˈnektədi] ,
including the Iroquois Invasion , the attack on Schenectady ,
包括 这 易洛魁人 入侵 , 这 攻击 在 斯克内克塔迪 ,
[ˈɪrə,kwɔɪ; ˈɪrə,kwɔɪz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [əˈtæk] [ɒn] [skəˈnektədi] .
其中包括易洛魁人入侵、斯克内克塔迪之战等事件。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [əˈtæk] [ɒn] [kwɪˈbek] [ˈʌndə(r)][sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [fɪps] , [ðə; ðɪ][ˈbɔ:də(r)]
the unsuccessful Massachusetts attack on Quebec under Sir William Phips , the border
这 不成功 马萨诸塞州 攻击 在 魁北克 在下面 先生 威廉 菲普斯 , 这 边界
[ˈwɔ:feə(r)] [əˈɡenst] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] ,
warfare against New England ,
战争 反对 新的 英格兰 ,

马萨诸塞在威廉·菲普斯爵士的指挥下对魁北克发动的失败进攻，以及与新英格兰的边境战争。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ɪn][əˈkeɪdiə] .
and the war in Acadia .
和 这 战争 在 阿卡迪亚 .
[əˈkeɪdiə] .
以及阿卡迪亚战争。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
With the possibility that he might not live to complete his design ,
和 这 可能性 那 他 可能 不是 居住 到 完全的 他的 设计 ,
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
考虑到他可能无法活着完成他的设计，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kmen] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - ,
Mr . Parkman passed over the period between 1700 and 1748 ,
先生 . 帕克曼 通过了 超过 这 时期 之间 - 和 - ,
[ˈmɪstə(r)] [ˈpɑ:kmen] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpɪəriəd] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - .
帕克曼先生去世的时间大约在1700年至1748年之间。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪˈɪəz] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˌmɑ:ntˈkɑ:m]
and for seven years devoted himself to the preparation of Montcalm
和 为了 七 年 奉献 他自己 到 这 准备 的 蒙卡尔姆
[ænd; ənd] [wʊlf] ,
and Wolfe ,
和 沃尔夫 ,

他花了七年时间专门准备《蒙卡尔姆和沃尔夫》一书。

[ðə; ðɪ] [ˈlɒŋɡɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [ɪˈʃu:d] [ɪn] [tu:] [ˈvɒljʊ:mz] , [ɪn] - .
the longest of his works , issued in two volumes , in 1884 .
这 最长 的 他的 作品 , 发布 在 二 卷 , 在 - .
[ˈlɒŋɡɪst] [wɜ:ks] [ɪˈʃu:d] [ɪn] [tu:] [ˈvɒljʊ:mz] [ɪn] - .
他的最长作品，于 1884 年分两卷出版。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈləreɪtɪ][hæd; həd] [bi:n] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [pʊ; əv] " [ˌpaɪəˈnɪəs][pʊ; əv] [frɑ:ns] , " **His popularity had been, since the publication of "Pioneers of France, " constantly increasing,** ,

自《法国先驱》出版以来，他的声望一直在不断提高。

[bʌt; bət] " [ˌmɑ:ntˈkɑ:m][ænd; ənd] [wʊlf] " [æt; ət][wʌns][daɪˈrektɪd][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] **but " Montcalm and Wolfe " at once directed universal attention to his writings,** ,

但《蒙卡尔姆与沃尔夫》一书立刻引起了全世界对他的作品的关注。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði] **and gave him a greater reputation than he had achieved by all the previous volumes of the series.** ,

这让他获得了比该系列前所有卷册中更高的声誉。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , **The subject, a great one,** ,

这个话题很棒。

[hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈsɜ:tʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [baɪ] ['pɑ:kmən] **had never before received the study and research given to it by Parkman** .
:
.

此前从未收到过帕克曼提供的研究资料。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevri] [spɒt] [weə(r)] [rɪˈvents] [pʊ; əv][ˈeni] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn] [kəˈnekʃn] **He visited and examined every spot where events of any importance in connection with the contest took place,** ,

他走访并考察了与比赛相关的每一个重要事件发生地，

[ɪɡˈzæmɪnd] [ˈdɒkjumənts][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:kɑ:vz] [ænd; ənd] [ˈlaɪbrəɪz] [pʊ; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [greɪt] **examined documents in the archives and libraries of France and England, great numbers of autograph**7

在法国和英国的档案馆和图书馆查阅了大量文件，发现了大量亲笔签名文件。

[ˈletəz] , [ˈdaɪəɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , **letters, diaries, etc** : ,
信件 , 日记 , ETC . ,

信件、日记等

[hæd; həd][ˈækseɪs] [θruː] [ðə; ði] [pəˈmiʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːkwɪs][diː][ˌmɑːntˈkɑːm][tuː; tə][ɔːl]
had access through the permission of the present Marquis de Montcalm to all
有 使用权 通过 这 允许 的 这 展示 侯爵 德 蒙卡尔姆 到 全部
[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm][tuː; tə] [ˈmembəz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [frɑːns] ,
the letters written by General Montcalm to members of his family in France ,
这 信件 书面 经过 一般的 蒙卡尔姆 到 成员 的 他的 家庭 在 法国 ,
经现任蒙卡尔姆侯爵许可, 得以查阅蒙卡尔姆将军写给他在法国的家人的所有信件。

[sɜːrtɪt] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˈrekɔːdz] [pʊ; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
searched the voluminous records of the colonial history of New York and
搜索 这 大量的 记录 的 这 殖民 历史 的 新的 约克 和
[ˌpenslˈveɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,
查阅了纽约和宾夕法尼亚殖民时期浩如烟海的历史档案,

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt]
and used in the preparation of the work a large amount of unpublished
和 用过的 在 这 准备 的 这 工作 一个 大的 数量 的 未发表的
[məˈtɪəriəl] ,
material ,
材料 ,
并且在撰写该作品的过程中使用了大量未发表的资料。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈkɒpɪd] [ɪn] [frɑːns] [əˈləʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ˈfəʊliəʊ][ˈpeɪdʒɪz][pʊ; əv][ˈmænjuskɪpt]
the papers copied in France alone exceeding six thousand folio pages of manuscript
这 文件 复制 在 法国 独自的 超过 六 千 对开本 页面 的 手稿
.
:
.
仅在法国抄录的文件就超过六千页手稿。

[hiː; hi][brɪˈgæn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ˈsketʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns]
He began the work with sketches of the condition of England and France
他 开始 这 工作 和 草图 的 这 状况 的 英格兰 和 法国
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] (-) ,
and the Colonies in the eighteenth century (1745) ,
和 这 殖民地 在 这 第十八 世纪 (-) ,
他以描绘十八世纪（1745年）英国、法国及其殖民地状况的素描开始了他的创作,

[ˈtriːtɪd] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɒnflɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][ˈkɒnflɪkt][fɔː(r); fə(r)][əˈkeɪdiə] , [ðə; ði] [ˈkɒləni]
treated of the conflict for the West , the conflict for Acadia , the colony
治疗 的 这 冲突 为了 这 西方 , 这 冲突 为了 阿卡迪亚 , 这 殖民地
[pʊ; əv][vəˈdʒɪniə][ˈʌndə(r)] [ˈdɪnˌwɪdi] ,
of Virginia under Dinwiddie ,
的 弗吉尼亚州 在下面 丁威迪 ,
讨论了西部冲突、阿卡迪亚冲突以及丁威迪统治下的弗吉尼亚殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈfiːt] [pʊ; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [æt; ət] [fɔːt] [nəˈsesəti] , [ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv] [ˈbrædək] ,
and the defeat of Washington at Fort Necessity , the death of Braddock ,
和 这 击败 的 华盛顿 在 堡 必要性 , 这 死亡 的 布拉多克 ,
[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] ,
the removal of the Acadians ,
这 移动 的 这 阿卡迪亚人 ,
以及华盛顿在内塞西蒂堡的战败、布拉多克的阵亡、阿卡迪亚人的驱逐。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdi](ə)n] [əˈɡɛnst] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ˈʒ:li] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:ðə(r)][wɔ:(r)][ɪn] the expedition against Crown Point , Shirley and the Border War in 1755 - 1756 , 这 远征 反对 王冠 观点 , 雪莉 和 这 边界 战争 在 - - - , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] , and the arrival of Montcalm , 和 这 到达 的 蒙卡尔姆 ,

1755-1756 年对克朗角、雪莉和边境战争的远征，以及蒙卡尔姆的到来

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈvɒlju:m] [kənˈklu:diŋ] [wɪð] [ˈtʃæptəz] [ɒn][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][æt; ət] [fɔ:t] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] . the first volume concluding with chapters on the massacre at Fort William Henry . 这 第一的 体积 总结 和 章节 在 这 屠杀 在 堡 威廉 亨利 . 第一卷以威廉亨利堡大屠杀的章节结尾。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɒlju:m] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] - - The second volume opened with a description of the events in the years 1757 - 这 第二 体积 打开 和 一个 描述 的 这 活动 在 这 年 - - - , 1758 , - ,

第二卷以对1757年至1758年所发生事件的描述开篇，

[sketʃ] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtendənt] [ˈbɪɡət] , [dɪˈskʌst] [pɪt] [ænd; ənd] [ˈnju:ka:sl] , sketched the character of Intendant Bigot , discussed Pitt and Newcastle , 草图 这 特点 的 管理者 偏执狂 , 讨论 匹兹堡 和 纽卡斯尔 , [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪsbɜ:rg] , described the Siege of Louisbourg , 描述 这 围城 的 路易斯堡 ,

勾勒出总督比戈特的性格，探讨了皮特和纽卡斯尔，描述了路易斯堡围城战，

[ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ˈɡæsˈpeɪ][baɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][ˌtaɪ,kɑ:ndəˈrougə] , the destruction of Gaspé by Wolfe , the death of Howe at Ticonderoga , 这 破坏 的 加斯佩 经过 沃尔夫 , 这 死亡 的 豪 在 蒂康德罗加 , 沃尔夫摧毁加斯佩，豪在提康德罗加战役中阵亡

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdi](ə)n][ɒv; əv] [ˈbrædstri:t] [əˈɡɛnst] [ˌtaɪ,kɑ:ndəˈrougə] , [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n][ɒv; əv] [fɔ:t] the expedition of Bradstreet against Ticonderoga , the evacuation of Fort 这 远征 的 布拉德斯特里特 反对 蒂康德罗加 , 这 疏散 的 堡 [dju:ˈkeɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvənə(r)] - [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] . Duquesne , and Governor Vaudreuil's jealousy of Montcalm . 杜肯大学 , 和 州长 - 妒忌 的 蒙卡尔姆 .

布拉德斯特里特远征提康德罗加，杜肯堡撤离，以及沃德勒伊总督对蒙卡尔姆的嫉妒。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɛkspəˈdi](ə)n] [əˈɡɛnst] [kwɪˈbek] More than half of the volume is devoted to the expedition against Quebec 更多的 比 一半 的 这 体积 是 奉献 到 这 远征 反对 魁北克 [ˈʌndə(r)] [wʊlf] , under Wolfe , 在下面 沃尔夫 ,

本书超过一半的篇幅都用来描述沃尔夫率军远征魁北克的战役。

[ðə; ði][ˈkæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌmɑ:ntˈkɑ:m][ænd; ənd] the capture of the Heights of Abraham , the death of Montcalm and 这 捕获 的 这 高度 的 亚伯拉罕 , 这 死亡 的 蒙卡尔姆 和 [wʊlf] , Wolfe , 沃尔夫 ,

攻占亚伯拉罕高地，蒙卡尔姆和沃尔夫阵亡

[ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , the fall of Quebec , and the description of the ruins of the town , 这 落下 的 魁北克 , 和 这 描述 的 这 废墟 的 这 镇 , 魁北克城的陷落，以及对城镇废墟的描述，

[ðə; ði] ['vɒlju:m] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] ['tjæptəz] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]
the volume closing with chapters on the Fall of Canada and the Peace of
这 体积 结束 和 章节 在 这 落下 的 加拿大 和 这 和平 的
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

这卷最后几章分别论述了加拿大的沦陷和巴黎和约。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [rɪˈvju:d] [ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd] [steɪts] , [ɪn][ˈkænədə] ,
The work was reviewed in the United States , in Canada ,
这 工作 曾是 已审核 在 这 团结的 各州 , 在 加拿大 ,
这部作品在美国和加拿大都接受过评审。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]
and in England as a masterpiece of military history and the first
和 在 英格兰 作为 一个 杰作 的 军队 历史 和 这 第一的
[ɔ:ˈθentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,

在英国，它被誉为军事史上的杰作和第一部真正的军事史著作。

[fʊl] , [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [ði:z] [məˈmentəs] [ɪˈvents] [ænd; ənd]
full , sustained , and worthy narrative of these momentous events and
满的 , 持续 , 和 值得 叙述 的 这些 意义重大 活动 和
[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][men] .
extraordinary men .
非凡的 男人 .

对这些重大事件和杰出人物的完整、连贯且有价值的叙述。

[ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ˈɡreɪtli] [rɪˈtɑ:dɪd] [ðə; ði][kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] ;
The author's physical condition greatly retarded the completion of his labor ;
这 作者的 身体的 状况 非常 弱智 这 完成 的 他的 劳动 ;
[bʌt; bət][ɪn] - ,
but in 1892 ,
但 在 - ,

作者的身体状况极大地延缓了他作品的完成；但在1892年，

[ˈfɪfti] [jɪˈæz] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
fifty years after he had planned his history ,
五十 年 后 他 有 计划 他的 历史 ,
在他规划好自己的历史五十年后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəri:z] ,
he was able to finish his task with the sixth part of the series ,
他 曾是 有能力的 到 结束 他的 任务 和 这 第六 部分 的 这 系列 ,
他完成了任务，完成了该系列的第六部分。

" [ə; eɪ][hɑ:f] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] , " [ɪn] two8
" A Half Century of Conflict , " in two8
" 一个 一半 世纪 的 冲突 , " 在 two8
《半个世纪的冲突》，共两卷。

[ˈvɒlju:mz] , [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt][əˈsaɪd] , [æz; əz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈsteɪtɪd] ,
volumes , the preparation of which had been put aside , as previously stated ,
卷 , 这 准备 的 哪个 有 到过 放 旁边 , 作为 之前 声明 ,
如前所述，这些卷册的编写工作已被搁置。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt][hiː; hi][maɪt][raɪt][ðə; ði][wɜːk][wɪtʃ][hiː; hi][kənˈsɪdəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
in order that he might write the work which he considered of the utmost
在 命令 那 他 可能 写 这 工作 哪个 他 经过考虑的 的 这 极致
[ɪmˈpɔːt(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪn] ,
importance to his design ,
重要性 到 他的 设计 ,

为了能够完成他认为对其设计至关重要的作品，

" [ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd][wɒlf] . "
" **Montcalm and Wolfe** . "
" 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 . "

“蒙卡尔姆和沃尔夫。”

" [ə; eɪ][hɑːf][ˈsentʃəri][ɒv; əv][ˈkɒnflɪkt] " [ˈkʌvəz][ðə; ði][ˈjɪəz] - [tuː; tə] - ,
" **A Half Century of Conflict** " **covers the years 1700 to 1748** ,
" 一个 一半 世纪 的 冲突 " 封面 这 年 - 到 - ,

《半个世纪的冲突》涵盖了1700年至1748年这段时期。

[ænd; ənd][meɪks][ðə; ði][ˈsɪəriːz][fɔːm][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈefəts][ɒv; əv][frɑːns]
and makes the series form a continuous history of the efforts of France
和 制作 这 系列 形式 一个 连续的 历史 的 这 努力 的 法国
[tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ][ænd; ənd][kənˈtrəʊl][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈkɒntɪnənt] .
to occupy and control the American Continent .
到 占据 和 控制 这 美国人 大陆 .

并使该系列作品构成了一部连续的历史，记录了法国占领和控制美洲大陆的努力。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][æt; ət][wʌn][taɪm][ˈɔːlməʊst][ʌnˈhəʊpt][fɔː(r); fə(r)][kəmˈpliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs]
The importance of the at one time almost unhopd for completion of this
这 重要性 的 这 在 一 时间 几乎 未曾预料到的 为了 完成 的 这
[ɡreɪt][ˈlɪtərəri][ˈentəpraɪz][rɪˈsiːvd][djuː][əˈtenʃ(ə)n][ɒn][ɔːl][saɪdz] .
great literary enterprise received due attention on all sides .
伟大的 文学 企业 已收到 到期的 注意力 在 全部 侧面 .

这项伟大的文学事业一度几乎无人能够预料到的完成，其重要性得到了各方的充分重视。

" [ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [sed][ðə; ði][njuː][ˈjɔːk][ˈtaɪmz] ,
" **The completion of this history** , " **said the New York Times** ,
" 这 完成 的 这 历史 , " 说 这 新的 约克 《时代周刊》 ,

《纽约时报》称，“这段历史的完成”，

" [ɪz][æn; ən][ɪˈvent][ðæt][fʊd; ʃəd][əˈweɪkən][ˈɪntrəst][weəˈevə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)]['dʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi]
" **is an event that should awaken interest wherever historical genius can be**
" 是 一个 事件 那 应该 觉醒 兴趣 无论 历史 天才 能 是
[əˈpriːʃiəɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

“这是一场应该能唤起人们对历史天才的兴趣的盛事，无论在何处，只要人们能够欣赏历史的伟大之处。”

[saɪns][ˈpreskət] , [ˈmɒtli] , [ænd; ənd][ˈbæŋˌkɹʌft] , [ˈfrɑːnsɪs][ˈpɑːkmən][əˈləʊn][hæz; həz] [ˈθʌrəli]
Since Prescott , Motley , and Bancroft , Francis Parkman alone has thoroughly
自从 普雷斯科特 , 杂色 , 和 班克罗夫特 , 弗朗西斯 帕克曼 独自的 有 彻底
[səˈsteɪnd][əˈmerɪkən][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðɪs][fiːld] .
sustained American reputation in this field .
持续 美国人 名声 在 这 场地 .

自普雷斯科特、莫特利和班克罗夫特之后，弗朗西斯·帕克曼一人就彻底维护了美国在该领域的声誉。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli][səˈsteɪnd] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈmeʒərəbli][ɪnˈkriːst][ðæt][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
He has not only sustained , but has measurably increased that reputation ,
他 有 不是 仅有的 持续 , 但 有 可衡量地 增加 那 名声 ,

他不仅保持了这一声誉，而且显著提升了这一声誉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ʌndə'teɪkɪŋz]
for his work ranks with the most brilliant and lasting historical undertakings
为了 他的 工作 排名 和 这 最多 杰出的 和 持久 历史 事业
[ðæt] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] ['iəz] .
that have marked the past fifty years .
那 有 标记 这 过去的 五十 年 .

因为他的作品堪称过去五十年来最杰出、最持久的历史性成就之一。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ,
The charm of his narrative is not greater than his scholarship ,
这 魅力 的 他的 叙述 是 不是 更大的 比 他的 奖学金 ,
他的叙事魅力并不比他的学术成就更胜一筹。

[ðə; ði][reə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] [wɪð]
the rare importance of his theme not greater than the sustained interest with
这 稀有的 重要性 的 他的 主题 不是 更大的 比 这 持续 兴趣 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] . "
which he has carried it forward to completion . "
哪个 他 有 携带 它 向前 到 完成 . "

他的主题固然重要，但他坚持不懈地将其完成的热情也同样令人钦佩。

" [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
" **We doubt not** , " **said the Atlantic Monthly** ,
" 我们 怀疑 不是 , " 说 这 大西洋 月度 ,
《大西洋月刊》表示：“我们对此毫不怀疑。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]
" **that we express the feeling of the whole English - speaking world of**
" 那 我们 表达 这 感觉 的 这 所有的 英语 - 请讲 世界 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
literature when we congratulate the author upon the completion of the
文学 什么时候 我们 祝贺 这 作者 之上 这 完成 的 这
[ɪm'periʃəbl] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
imperishable monument which commemorates his own noble endeavor and the
不朽的 纪念碑 哪个 纪念 他的 自己的 高贵 努力 和 这
['ɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] .
glory of the race to which he belongs .
荣耀 的 这 种族 到 哪个 他 属于 .

“我们代表整个英语世界文学界，祝贺作者完成了这部不朽的丰碑，它不仅纪念了他自己的崇高事业，也纪念了他所属民族的荣耀。

[aɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kən'siːvd] [ɪn] [juːθ] [ɪz][səʊ]
It is rare indeed that a literary project conceived in youth is so
它 是 稀有的 的确 那 一个 文学 项目 构思 在 青年 是 所以
[kɒmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ,
comprehensive in its character ,
综合的 在 它是 特点 ,

青年时期构思的文学作品，其内容如此全面详实，实属罕见。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'sjuːd] [səʊ] ['stedfɑːstli] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ['ɑːftə(r)] ['niːəli] ['fɪfti] ['iəz]
and is pursued so steadfastly to its final achievement after nearly fifty years
和 是 追击 所以 坚定不移 到 它是 最终的 成就 后 几乎 五十 年
[ɒv; əv] [tɔɪl] ,
of toil ,
的 辛劳 ,

经过近五十年的不懈努力，最终取得了如此坚定不移的成就。

[ˈʌndə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [praɪˈveɪ(ə)n] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [drɪˈvəʊn] [wɪtʃ] [led]
under discouragements of physical privation induced by the very devotion which led
在下面 沮丧 的 身体的 匮乏 诱导 经过 这 非常 虔诚 哪个 引领
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ˈsɪvəlaɪzd][laɪf] ,
the young author at the outset to turn his back upon civilized life ,
这 年轻的 作者 在 这 开端 到 转动 他的 后退 之上 文明 生活 ,
在因虔诚信仰而导致的身体上的匮乏的打击下, 这位年轻的作者最初背弃了文明生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [huːz] [ˈænsəstəz; ˈænsəstəz]
and to cast in his lot for a time with the race whose ancestors
和 到 投掷 在 他的 很多 为了 一个 时间 和 这 种族 谁 祖先
[bɔː(r)][səʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ][pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ʌnˈfəʊld] .
bore so conspicuous a part in the history which he was to unfold .
钻孔 所以 显眼的 一个 部分 在 这 历史 哪个 他 曾是 到 展开 .
并暂时与他的祖先在他即将展开的历史中扮演了如此重要角色的种族站在一起。

" [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌmæɡəˈziːn] , [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
" **The Century Magazine** , **in commemoration of the event** ,
" 这 世纪 杂志 , 在 纪念 的 这 事件 ,
《世纪杂志》为纪念这一事件,

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəmˈpliː(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrkˌmænz] [wɜːk] , " [baɪ] [ˈedwəd]
published a " Note on the Completion of Mr . Parkman's Work , " **by Edward**
已发布 一个 " 笔记 在 这 完成 的 先生 : 帕克曼的 工作 , " 经过 爱德华
[ˈɛɡəlˌstən] ,
Eggleston ,
埃格尔斯顿 ,
发表了爱德华·埃格尔斯顿撰写的《关于帕克曼先生作品完成的说明》

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈesi] , " [ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] , " [naɪn]
and an Essay , " **Francis Parkman** , " **9**
和 一个 散文 , " 弗朗西斯 帕克曼 , " 9
以及一篇题为《弗朗西斯·帕克曼》的文章, 9

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈrʌsəl] [ˈləʊəl] , [ʌndəˈteɪkən] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv]
by James Russell Lowell , **undertaken by him at the request of the Editor of**
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 已 经过 他 在 这 要求 的 这 编辑 的
[ðə; ði][ˌmæɡəˈziːn] ,
the Magazine ,
这 杂志 ,
由詹姆斯·罗素·洛厄尔撰写, 系其应杂志编辑之邀而作。

[ænd; ənd][left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
and left unfinished at his death .
和 左边 未完成 在 他的 死亡 .
他去世时, 这部作品尚未完成。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]
It was the last piece of writing prepared by Mr . Lowell for publication
它 曾是 这 最后的 片 的 写作 准备 经过 先生 : 洛厄尔 为了 发布
.
:
.
这是洛厄尔先生生前最后准备发表的作品。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] , " [rəʊt] [ˈləʊəl] ,
" **It is a great merit in Mr . Parkman** , " **wrote Lowell** ,
" 它 是 一个 伟大的 优点 在 先生 : 帕克曼 , " 写道 洛厄尔 ,
洛厄尔写道: “这是帕克曼先生的一大优点。”

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsedʒələsli] [kʌld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmpl] [stɔː(r)][ɒv; əv][ˈdɒkjumənts] [ˈevri]
" that he has sedulously culled from his ample store of documents every
" 那 他 有 勤奋地 已筛选 从 他的 充足 店铺 的 文件 每一个
[ˈwɒrəntɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈfɔːtɪfaɪ][ɔː(r)][ɪnˈlaɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
warranted piece of evidence that could fortify or enliven his narrative ,
有保证 片 的 证据 那 可以 强化 或者 活跃 他的 叙述 ,
"他一丝不苟地从自己大量的资料中搜集每一条能够加强或充实他叙述的证据,

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs] [dʒɪˈɑːməz][æz; əz] [wel]
so that we at least come to know the actors in his various dramas as well
所以 那 我们 在 至少 来 到 知道 这 演员 在 他的 各种各样的 电视剧 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃeəd] .
as the events in which they shared .
作为 这 活动 在 哪个 他们 共享 .
这样我们至少可以了解他各种戏剧中的演员以及他们共同经历的事件。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And thus the curiosity of the imagination and that of the
和 因此 这 好奇心 的 这 想像力 和 那 的 这
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
understanding are altogether satisfied .
理解 是 共 使满意 .
如此一来, 想象力和理解力的好奇心都得到了完全的满足。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
We follow the casualties of battle with the intense interest of one who has
我们 跟随 这 伤亡 的 战斗 和 这 激烈的 兴趣 的 一 WHO 有
[frendz] [ɔː(r)] [əˈkweɪntəns] [ðeə(r)] .
friends or acquaintance there .
朋友们 或者 熟人 那里 .
我们密切关注着战场上的伤亡情况, 就像在那里有朋友或熟人一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrk,mænz][fəˌmɪliˈærəti][ˌɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] [ɪz][səʊ] [ˈɪntɪmət]
Mr . Parkman's familiarity also with the scenery of his narratives is so intimate
先生 . 帕克曼的 熟悉 还 和 这 风景 的 他的 叙事 是 所以 亲密的
,
.
,
帕克曼先生对他的叙事场景的熟悉程度也令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][səʊ][ˈvɪvɪd] ,
his memory of the eye is so vivid ,
他的 记忆 的 这 眼睛 是 所以 生动 ,
他对那只眼睛的记忆如此清晰。
[æz; əz][ˌɔːlməʊst][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [juːˈes] [ðæt] [ɑːˈselvz] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
as almost to persuade us that ourselves have seen what he describes .
作为 几乎 到 说服 我们 那 我们自己 有 已见 什么 他 描述 .
几乎是为了让我们相信, 我们自己也看到了他所描述的景象。

[wiː; wi] [fəˈget] [ɑːˈselvz] ,
We forget ourselves ,
我们 忘记 我们自己 ,
我们忘记了自己,
[tuː; tə] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [ˈrɪvəz] [ðæt] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [luːz]
to swim in the canoe down rivers that flow out of one primeval silence to lose
到 游泳 在 这 独木舟 向下 河流 那 流动 出去 的 一 原始 沉默 到 失去
[ðəmˈselvz] [ɪn][əˈnʌðə(r)] ,
themselves in another ,
他们自己 在 其他 ,
乘着独木舟顺流而下, 从一片原始的寂静中流淌而出, 最终迷失在另一片寂静之中。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θred] [ðəʊz] [ɪkˈspektənt] [sˈplɪtʃuːdz][ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] (- -) [ðæt] [siːm]
or to thread those expectant solitudes of forest (insuetum nemus) that seem
或者 到 线 那些 怀孕 孤独 的 森林 (- -) 那 似乎
[ˈɪsənɪŋ] [wɪð] [stɛɪd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][æks] ,
listening with stayed breath for the inevitable axe ,
聆听 和 入住 气息 为了 这 不可避免的 斧头 ;
或者穿梭于森林 (insuetum nemus) 中那些充满期待的寂静之处，仿佛屏息凝神地聆听着不可避免的斧头落下。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɜːtʃən] [eg] - [jelz] [əˈgen] [ɒn] [leɪks] [ðæt] [stretʃ] [bɪˈjɒnd] [ˈvɪʒn]
and then launch our birchen egg - shells again on lakes that stretch beyond vision
和 然后 发射 我们的 桦树 蛋 - 贝壳 再次 在 湖泊 那 拉紧 超过 想象
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeərɪlənd][ɒv; əv][kənˈdʒektə(r)] .
into the fairyland of conjecture .
进入 这 仙境 的 推测 .
然后，我们将再次把桦树蛋壳抛向视野之外的湖泊，进入想象的仙境。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] .
The world into which we are led touches the imagination with pathetic interest .
这 世界 进入 哪个 我们 是 引领 触摸 这 想像力 和 可怜的 兴趣 .
我们所处的世界，以一种令人悲哀的兴趣触动着人们的想象力。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,
It is mainly a world of silence and of expectation ,
它 是 主要 一个 世界 的 沉默 和 的 期待 ;
这是一个充满沉默和期待的世界。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][səbˈdjuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]
awaiting the masters who are to subdue it and to fill it with the
等待中 这 大师 WHO 是 到 征服 它 和 到 充满 它 和 这
[ˈtjuːməlt][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
tumult of human life ,
骚乱 的 人类 生活 ;
等待着那些即将征服它、让它充满人类生活喧嚣的主人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈenədʒɪ] .
and of almost more than human energy .
和 的 几乎 更多的 比 人类 活力 .
而且几乎比人类拥有更多的能量。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈegəlˌstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] [ˌmæɡəˈziːn][ˈɑːtɪk(ə)l] , [sed] :
" **Mr . Eggleston , in his Century Magazine article , said :**
" 先生 : 埃格尔斯顿 , 在 他的 世纪 杂志 文章 , 说 :
埃格尔斯顿先生在《世纪杂志》的文章中写道:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
" **It is possible that the historian of the last quarter of the nineteenth**
" 它 是 可能的 那 这 历史学家 的 这 最后的 四分之一 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [ɪˈvents] [mɔː(r)][ˈnəʊtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
century in America will find few events more notable than the completion of the
世纪 在 美国 将要 寻找 很少 活动 更多的 值得注意的 比 这 完成 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] ,
work of Mr . Francis Parkman ,
工作 的 先生 : 弗朗西斯 帕克曼 ;

"对于研究美国十九世纪最后二十五年历史的学者来说，弗朗西斯·帕克曼先生的著作完成这一事件，或许是鲜有比这更值得关注的事件了。"

— [ðæt] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnærətɪvz] , [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [grəʊn] [tuː; tə][wʌn] [həʊl] ,
— **that series of historical narratives , now at last grown to one whole ,**
— 那 系列 的 历史 叙事 , 现在 在 最后的 生长 到 一 所有的 ;
——那一系列历史叙述，如今终于汇集成一个整体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,
in which the romantic story of the rise , the marvellous expansion ,
在 哪个 这 浪漫的 故事 的 这 上升 , 这 奇妙 扩张 ,
其中讲述了浪漫的崛起故事和惊人的扩张,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]
and the ill - fated ending of the French power in North America is for
和 这 患病的 - 命中注定 结束 的 这 法语 力量 在 北 美国 是 为了
[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˈædɪkwətli] [təʊld] .
the first time adequately told .
这 第一的 时间 充分 讲述 .
法国在北美势力走向衰落的悲惨结局，也首次得到了充分的阐述。

[sɪns] [ɪts] [tʃɑ:ms] [hæv; həv] [bi:n] [set] [brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:rk,mænz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Since its charms have been set before us in Mr . Parkman's picturesque pages ,
自从 它是 魅力 有 到过 放 前 我们 在 先生 . 帕克曼的 如画 页面 ,
既然帕克曼先生用他充满诗意的笔触，向我们展现了它的魅力，

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈzi] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θi:mz] [ðæt] [ˈevə(r)]
it is easy to understand that it is one of the finest themes that ever
它 是 简单的 到 理解 那 它 是 一 的 这 最好的 主题 那 曾经
engaged10
engaged10
engaged10
不难理解，这是有史以来最引人入胜的主题之一¹⁰

[ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɔ:riən] .
the pen of a historian .
这 笔 的 一个 历史学家 .
历史学家的笔。

[bʌt; bət][brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bru:d] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈti:] , [waɪl] [ˌaɪ ˈti:] [jet] [leɪ] [ˈfɔ:mləs]
But before a creative spirit had brooded upon it , while it yet lay formless
但 前 一个 有创造力的 精神 有 沉思 之上 它 , 尽管 它 然而 躺 无形
[ænd; ənd][vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,
但在创造的灵感萌生之前，当它还处于无形无状的空虚状态时，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [θi:m] [fɪt]
none but a man of original genius could have discovered a theme fit
没有任何 但 一个 男人 的 原来的 天才 可以 有 发现 一个 主题 合身
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfeɪljə(r)] .
for a master in the history of a remote and provincial failure .
为了 一个 掌握 在 这 历史 的 一个 偏僻的 和 省级 失败 .
只有具有原创天才的人才能在一个偏远地区失败者的历史中发现适合大师的主题。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][nəʊ][ˈepɪsəʊd][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] [si:n] [ɪn]
And yet in no episode of human history is the nature of man seen in
和 然而 在 不 插曲 的 人类 历史 是 这 自然 的 男人 已见 在
[mɔ:(r)][ˈveəɪd][ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd]
more varied action than in this story of the struggles of France and England
更多的 多种多样 行动 比 在 这 故事 的 这 斗争 的 法国 和 英格兰
[ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]
in the new world
在 这 新的 世界 : ...
然而，在人类历史上的任何篇章中，都没有比法国和英国在新大陆的斗争更能展现人性的多样性.....

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['lɪtrətʃ(ə)r; 'lɪtərətʃə][pʊv; əv][ə'merɪkə][kæn; kən] [ʃəʊ] ['eni][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
I do not believe that the literature of America can show any historical
我做不是相信那这文学的美国能展示任何历史
[,kɒmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][səʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['vɒlju:mz]
composition at once so valuable and so delightful as the two volumes
作品在 一次 所以 有价值的 和 所以 愉快 作为 这 二 卷
[ɪn'taɪtld] - [ˌmɑːnt'kɑ:m][ænd; ənd] [wɒlf] ,
entitled ' Montcalm and Wolfe ,
标题 - 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 ,

我不认为美国文学能够展现出任何一部历史作品能像题为《蒙卡尔姆和沃尔夫》的两卷本那样既有价值又令人愉悦。

- [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:k] ['kɒlmineɪt] .
' with which the whole work culminates .
- 和 哪个 这 所有的 工作 达到顶峰 .

整部作品也由此达到高潮。

" [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [rɪ'vju:ɪŋ] " [ə; eɪ][hɑ:f] ['sentʃəri] [pʊv; əv] ['kɒnflɪkt] ,
" The Nation , reviewing " A Half Century of Conflict ,
" 这 国家 , 复习 " 一个 一半 世纪 的 冲突 ,

《国家》杂志评论《半个世纪的冲突》

" [tɜ:rmd] [ðə; ði] [wɜ:k] " [ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n] [pʊv; əv][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
" termed the work " the completion of a memorable undertaking .
" 称为 这 工作 " 这 完成 的 一个 难忘 承诺 .

称这项工作是“一项值得纪念的事业的完成”。

[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:riən]
The task was one of the most important to which an American historian
这 任务 曾是 一 的 这 最多 重要的 到 哪个 一个 美国人 历史学家
[kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][pen] .

could devote his pen .
可以 奉献 他的 笔 .

这项任务是美国历史学家所能从事的最重要的任务之一。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:rk,mænz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz] [ɜ:nd] [hɪm][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Parkman's painstaking research has earned him a permanent place in the
先生 . 帕克曼的 费尽心力 研究 有 获得 他 一个 永恒的 地方 在 这

[frʌnt] [ræŋk][pʊv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [pʊv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
front rank of American writers of history ,
正面 秩 的 美国人 作家 的 历史 ,

帕克曼先生严谨细致的研究使他在美国历史作家中占据了永久的一席之地。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [pʊv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz] [kləʊðd] [ɪm'pɑ:ts][ə; eɪ] [tʃɑ:m]
while the brilliancy of the style in which his thought is clothed imparts a charm
尽管 这 才华横溢 的 这 风格 在 哪个 他的 想法 是 穿着衣服 赋予 一个 魅力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ˌʌnsə'pɑ:st] [baɪ][ðæt][pʊv; əv] ['preskət] [ɔ:(r)] ['mɒtli] .
to his narrative unsurpassed by that of Prescott or Motley .
到 他的 叙述 无与伦比 经过 那 的 普雷斯科特 或者 杂色 .

而他思想表达方式的精妙之处，赋予了他的叙述一种普雷斯科特或莫特利都无法比拟的魅力。

[hiː; hi][meɪ] [wel] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][pʌn][ðə; ði] ['steɪtli] ['stɪəri:z][pʊv; əv] ['vɒlju:mz] [ɪn] [wɪtʃ]
He may well look back with satisfaction on the stately series of volumes in which
他 可能 出色地 看 后退 和 满意 在 这 庄严 系列 的 卷 在 哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][plɑ:nt][pʌn] [ə'merɪkən] [sɔɪl][ðə; ði][ˌsɪvələɪ'zeɪʃn]
he has narrated the great attempt to plant on American soil the civilization
他 有 旁白 这 伟大的 试图 到 植物 在 美国人 土壤 这 文明

[ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][pʊv; əv] ['rɔɪəl] [frɑ:ns] ,
and institutions of royal France ,
和 机构 的 皇家 法国 ,

他或许会满意地回顾自己撰写的那套庄严的系列著作，在这些著作中，他叙述了将法国皇家文明和制度移植到美国土地上的伟大尝试。

— [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə][həˈrəʊɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈhʌf] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]
— a drama heroic and tragic enough to claim the admiration of those
— 一个 戏剧 英勇 和 悲惨 足够的 到 宣称 这 钦佩 的 那些
[huː] [məʊst] [sɪnˈsɪəli] [rɪˈdʒʊɪs] [ðæt] [aɪˈtiː] [endɪd] [ɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfeɪljə(r)] . "
who most sincerely rejoice that it ended in essential failure . "
WHO 最多 真挚地 麾 那 它 结束 在 基本的 失败 . "

——这是一出既英勇又悲壮的戏剧，足以赢得那些真心为它以彻底失败告终而感到高兴的人的赞赏。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] , " [rəʊt]
" If we have objected to nothing in these histories , " wrote
" 如果 我们 有 反对 到 没有什么 在 这些 历史 , " 写道
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] ,
Mr W D Howells ,
先生 : W : D : 豪厄尔斯 ,
“如果我们对这些历史记载没有任何异议的话,”W·D·豪厄尔斯先生写道,

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ˈpɑ:rk,mænz] [ˈfɪnɪʃt] [wɜ:ks] ,
in a review of Parkman's finished works ,
在 一个 审查 的 帕克曼的 完成的 作品 ,
在对帕克曼已完成的作品进行评论时,

" [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɔ:lt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" it is because we have no fault to find with them .
" 它 是 因为 我们 有 不 过错 到 寻找 和 他们 .
“这是因为我们找不到他们的任何过错。”

[ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ðɪ][fru:t][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][ˈædmərəb(ə)l][ˈməʊtɪv] [daɪˈrektɪŋ]
They appear to us the fruit of an altogether admirable motive directing
他们 出现 到 我们 这 水果 的 一个 共 令人钦佩的 动机 导演
[ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
indefatigable industry ,
不懈 行业 ,
在我们看来，它们是源于一种令人钦佩的动机和不懈努力的成果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈθʌrə] [rɪˈsɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l]
and they present the evidence of thorough research and thoughtful
和 他们 展示 这 证据 的 彻底 研究 和 周到
[fɪlɒsəfəˈzeɪʃən]
philosophization
哲学化
他们提出了详尽的研究和深思熟虑的哲学思考的证据.....

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪbə] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] [æz; əz] [ˈθʌrə]
Whatever may be added to his labors , they will remain undisturbed as thorough
任何 可能 是 额外 到 他的 劳动 , 他们 将要 保持 未受干扰 作为 彻底
[ˌbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] .
, beautiful , and true .
, 美丽的 , 和 真的 .
无论在他的作品基础上添加什么，它们都将保持原有的彻底性、美观性和真实性，而不会受到任何干扰。

" [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Constantly engaged as Mr Parkman was in the examination of
" 不断地 已订婚的 作为 先生 : 帕克曼 曾是 在 这 考试 的
[ˈdɒkjumənts] , [ˈletəz] ,
documents , letters ,
文件 , 信件 ,
“帕克曼先生一直忙于审查文件和信件,

[ænd; ənd] [ˈa:kaɪvz] [ˈbeəriŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
and archives bearing on the subject of his works ,
和 档案 轴承 在 这 主题 的 他的 作品 ,
以及与他的作品相关的档案资料,

[nju:] [mə'tɪəriəl] [nɒt] [æt; ət] [hænd] [wen] [ðə; ði] ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [pen] [wɒz; wəz] [æt; ət]
new material not at hand when the histories were first penned was at
新的 材料 不是 在 手 什么时候 这 历史 是 第一的 撰写 曾是 在
[ˈveəriəs] [taɪmz] [dɪ'skʌvəd] , necessitating11
various times discovered , necessitating11
各种各样的 时代 发现 , necessitating11

在历史著作最初撰写时，一些新的材料尚未出现，后来在不同时期被发现，因此需要对历史著作进行修订。

[nju:] [ɪ'dɪfɪnz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'vɪʒən] [ænd; ənd] [ə'dɪfən] .
new editions of several of his works with important revisions and additions .
新的 版本 的 一些 的 他的 作品 和 重要的 修订 和 新增内容 .
他的几部作品推出了新版本，其中包含重要的修订和补充。

[ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪf(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ntiæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɔ:(r)] [ˈɑ:ftə(r)]
The new edition of " The Conspiracy of Pontiac and the Indian War after
这 新的 版 的 " 这 阴谋 的 庞蒂亚克 和 这 印度 战争 后
[ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈkænədə] ,
the Conquest of Canada ,
这 征服 的 加拿大 ,
新版《庞蒂亚克阴谋与征服加拿大后的印第安战争》

" [ˈpʌblɪft] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ɪn'la:dʒd] [tu:; tə] [tu:] [ˈvɒlju:mz] ,
" **published in 1870 , was enlarged to two volumes ,**
" 已发布 在 - , 曾是 放大 到 二 卷 ,
该书于1870年出版，后扩充为两卷。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'dɪfən(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
a large amount of additional material having come to light ,
一个 大的 数量 的 额外的 材料 拥有 来 到 光 ,
大量其他材料浮出水面，

[ˈnəʊtəbli] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ldɪ,mænd] [ˈpeɪpəz] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmænjuskɪpt] [kə'lekʃn]
notably the Bouquet and Haldimand papers added to the manuscript collections
尤其 这 花束 和 霍尔迪曼德 文件 额外 到 这 手稿 收藏
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
of the British Museum .
的 这 英国 博物馆 .
值得一提的是，布凯和霍尔迪曼德的文献被添加到大英博物馆的手稿收藏中。

[ɔ:ˈlðəʊ] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪft] [ˈpraɪə(r)] [tu:; tə] " [fra:ns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
Although originally published prior to " France and England in North America ,
虽然 起初 已发布 事先的 到 " 法国 和 英格兰 在 北 美国 ,
虽然最初出版于《法国和英国在北美》之前，

" [ðɪs] [wɜ:k] [fɔ:ɪmz] [ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪəri:z] .
" **this work forms a sequel to that series .**
" 这 工作 表格 一个 续集 到 那 系列 .
这部作品是该系列的续集。

[ðə; ði] [ɪ'dɪf(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [fra:ns] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] " [ˈpʌblɪft] [ɪn] - [ɪn'klu:dɪd]
The edition of " Pioneers of France in the New World " published in 1885 included
这 版 的 " 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 " 已发布 在 - 包括
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [nju:] [ˌdɒkjʊ'ment(ə)rɪ] [ˈeɪvɪdəns] ,
the results of new documentary evidence ,
这 结果 的 新的 记录 证据 ,
1885年出版的《法国在新世界的先驱者》一书收录了新的文献证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪgˈzækt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləuˈkælitɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ]
and a more exact knowledge of the localities connected with the French
和 一个 更多的 精确的 知识 的 这 地方 连接 和 这 法语
[ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈflɒrɪdə] ,
occupation of Florida ,
职业 的 佛罗里达 ,

以及对与法国占领佛罗里达相关的地点更准确的了解，

[əˈkwəɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈvɪzɪt] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
acquired from a special visit made by Mr . Parkman to that region .
获得 从 一个 特别的 访问 制成 经过 先生 . 帕克曼 到 那 地区 .
帕克曼先生专程前往该地区考察后获得了这些信息。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] " [lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] " [əˈpɪəd]
A new edition of " La Salle and the Discovery of the Great West " appeared
一个 新的 版 的 " 拉 萨勒 和 这 发现 的 这 伟大的 西方 " 出现
[ɪn] - [wɪð] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈdɪʃən] ,
in 1878 with very important additions ,
在 - 和 非常 重要的 新增内容 ,
1878年，《拉萨尔与大西部的发现》出版了新版本， 其中包含非常重要的增补内容。

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈdɒkjumənts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd]
derived from the Margry collection of documents relating to La Salle and
衍生的 从 这 - 收藏 的 文件 相关 到 拉 萨勒 和
[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] - .
the narrative of his companion Joutel .
这 叙述 的 他的 伴侣 - .
源自马格里收集的有关拉萨尔的文件以及他的同伴朱特尔的叙述。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][njuː] [mæˈtɪəriəl] [kənˈfɜːmd] [ˈniːli] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
Although the new material confirmed nearly every statement made in the first edition ,
虽然 这 新的 材料 确认的 几乎 每一个 陈述 制成 在 这 第一的 版 ,
虽然新材料几乎证实了第一版中的每一项陈述，

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [njuː] [fækts][ænd; ənd] [θruː] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][lɑː] [sɑːl] ,
it added new facts and threw new light on the character of La Salle ,
它 额外 新的 事实 和 扔 新的 光 在 这 特点 的 拉 萨勒 ,
它增添了新的事实，并为拉萨尔的性格提供了新的视角。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [faʊnd] [aɪˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə] [ˈriːraɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪ dɪːˈdiː]
so that the author found it desirable to rewrite the work and to add
所以 那 这 作者 成立 它 理想 到 改写 这 工作 和 到 添加
[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz] .
a map of the country traversed by the explorers .
一个 地图 的 这 国家 穿越 经过 这 探险家 .

因此，作者觉得有必要重写这部作品，并添加一幅探险家们穿越的地区的地图。

[ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒiːm] [ɪn][ˈkænədə] " [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
A revised edition of " The Old Régime in Canada " was published in 1893 .
一个 修改 版 的 " 这 老的 政权 在 加拿大 " 曾是 已发布 在 - .
《加拿大旧制度》修订版于 1893 年出版。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈrɪt(ə)n] ,
When this work was first written ,
什么时候 这 工作 曾是 第一的 书面 ,
这部作品最初创作时，

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['æksɪs] [tu:; tə][ɪndɪ'spensəb(ə)] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]
the author was unable to obtain access to indispensable papers relating to
这 作者 曾是 无法 到 获得 使用权 到 必不可少 文件 相关 到
[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] ['kleɪmənts] [ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,
the rival claimants of Acadia ,
这 竞争对手 索赔人 的 阿卡迪亚 ,
作者未能获得与阿卡迪亚争夺者相关的必要文件。

[lɑ:][tʊə(r)][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'fɜ:ɪd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
La Tour and D'Aunay , **and therefore deferred treating the subject** .
拉 旅游 和 - , 和 所以 延期 治疗 这 主题 .
拉图尔和达奈，因此推迟了对该主题的研究。

[ði:z] ['peɪpəz] [ˈɑ:ftəwədz] [keɪm] [tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [t'æptəz] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['fɪftɪ]
These papers afterwards came to hand , **and the missing chapters** , **embracing fifty**
这些 文件 然后 来了 到 手 , 和 这 丢失的 章节 , 拥抱 五十
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,
后来这些文件找到了，其中缺失的章节共有五十页。

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
were written and included in the new edition under the title of " The
是 书面 和 包括 在 这 新的 版 在下面 这 标题 的 " 这
[ˈfju:d(ə)] [tʃɪ:fs] [ɒv; əv][ə'keɪdiə] .
Feudal Chiefs of Acadia .
封建 酋长们 的 阿卡迪亚 :
这些文章被撰写出来，并以《阿卡迪亚的封建酋长》为题收录在新版中。

" [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ] [kən'teɪnɪz] [ˈʌðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)] ['mætə(r)] .
" **This edition also contains other additional matter** .
" 这 版 还 包含 其他 额外的 事情 :
“本版本还包含其他附加内容。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:rk,mænz] [deθ] [ə'kɜ:d] [noʊ'vembər] . [eɪt] , - ,
Mr . Parkman's death occurred Nov . 8 , 1893 ,
先生 : 帕克曼的 死亡 发生 十一月 : 8 , - ,
帕克曼先生于1893年11月8日去世。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
a little more than a year after the completion of his work .
一个 小的 更多的 比 一个 年 后 这 完成 的 他的 工作 :
在他完成作品一年多之后。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] his12
It is a matter of congratulation that not only did he live to finish his12
它 是 一个 事情 的 恭喜 那 不是 仅有的 做过 他 居住 到 结束 his12
值得庆幸的是，他不仅活到了完成学业的12岁。

[ˈʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
承诺，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔ:(r)] ['ri:raɪt] [saʊtɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] [wɜ:ks]
but that he was able to revise or rewrite such of his earlier works
但 那 他 曾是 有能力的 到 修订 或者 改写 这样的 的 他的 早些时候 作品
[æz; əz] [rɪ'kwəɪəd] [aɪ 'ti:][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv] [nju:] [mə'tɪəriəl] .
as required it because of the discovery of new material .
作为 必需的 它 因为 的 这 发现 的 新的 材料 :
但由于发现了新的素材，他能够根据需要修改或重写他早期的作品。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [held] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrk,mænz] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
At a special meeting held shortly after Mr . Parkman's death by the
在 一个 特别的 会议 握住 不久 后 先生 : 帕克曼的 死亡 经过 这
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,
Massachusetts Historical Society ,
马萨诸塞州 历史 社会 ,

在帕克曼先生去世后不久，马萨诸塞州历史学会召开了一次特别会议，会上：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɪpts][ænd; ənd] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɑːftəwədz]
to which he gave his manuscripts and autobiography , the latter afterwards
到 哪个 他 给予 他的 手稿 和 自传 , 这 后者 然后
[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːvəd] [ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts] - [ˌmæɡəˈziːn] ,
printed in The Harvard Graduates ' Magazine ,
打印 在 这 哈佛大学 毕业生 - 杂志 ,
他把自己的手稿和自传都给了他们，后者后来发表在《哈佛毕业生杂志》上。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] : —
the following minute was adopted : —
这 下列的 分钟 曾是 已采用 : —

通过了以下决议：——

" [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [wʊd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsædnəs]
" **The members of the Massachusetts Historical Society would relieve the sadness**
" 这 成员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 会 缓解 这 悲伤
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentə(r)][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [lɒs] [baɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒnəd] [ænd; ənd]
with which they enter upon their records the loss by death of their honored and
和 哪个 他们 进入 之上 他们的 记录 这 损失 经过 死亡 的 他们的 荣幸 和
[ˈemɪnənt] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] ,
eminent associate ,
杰出 联系 ,

“马萨诸塞州历史学会的成员们将以悲痛之情记录他们尊敬的杰出同事的逝世，以此来减轻他们的悲伤。”

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] , [baɪ] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪst] [əˈwɔːdz] [ɒv; əv][əˈbɪləti] , [frɪˈdeləti] ,
Francis Parkman , by assigning to him the highest awards of ability , fidelity ,
弗朗西斯 帕克曼 , 经过 分配 到 他 这 最高 奖项 的 能力 , 忠诚 ,
弗朗西斯·帕克曼授予他能力、忠诚等方面的最高荣誉，

[ænd; ənd][ˈsɪɡnəl] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːriən] .
and signal success as an American historian .
和 信号 成功 作为 一个 美国人 历史学家 .

并标志着他作为一名美国历史学家的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃiːfəst] [ˈɒnə(r)] .
He had won at home and abroad that place of chiefest honor .
他 有 韩元 在 家 和 国外 那 地方 的 酋长 荣誉 .

他在国内和国际上都赢得了最高荣誉。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈfreɪnəs] , [rɪˈzɜːvd] ,
The work which he has wrought was one of freshness , reserved ,
这 工作 哪个 他 有 锻 曾是 一 的 新鲜 , 预订的 ,
他创作的作品清新而内敛，

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
because it had been seeking and waiting for him .
因为 它 有 到过 寻求 和 等待 为了 他 .

因为它一直在寻找他、等待他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ətˈrækʃnz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzækʃn] ,
And it came to him with all its attractions and exactions ,
和 它 来了 到 他 和 全部它是 景点 和 提取 ,

它带着它所有的诱惑和苛求来到了他面前，

[ˈfaɪndɪŋ][ɪn][hɪm][ðə; ði][məʊst][reə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [kəmˈbaɪnd] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ˈæptɪtʃuːd] ,
finding in him the most rare and richly combined qualities of genius , aptitude ,
寻找 在 他 这 最多 稀有的 和 丰富 合并 品质 的 天才 , 能力倾向 ,
在他身上发现了最罕见且最丰富的天赋、才能和综合素质。

[teɪst] , [ænd; ənd] [juˈni:k] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfɪtnəs] , [tuː; tə] [tʒ:n] [ɪts][rəuˈmænsɪz] , [ˈherəʊɪzəm] , [ænd; ənd]
taste , and unique sympathetic fitness , to turn its romances , heroisms , and
品尝 , 和 独特的 交感神经 健康 , 到 转动 它是 浪漫故事 , 英雄事迹 , 和
[ˈentəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ,
品味, 以及独特的共鸣, 使其浪漫故事、英雄事迹和冒险经历得以展现。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [greɪs] , [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
with the enrichments of character and grace , into history .
和 这 富集 的 特点 和 优雅 , 进入 历史 .
凭借其高尚的品格和优雅的风度, 载入史册。

[nɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspektfəl] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv]
Nor would we fail to express our respectful and admiring estimate of
也不 会 我们 失败 到 表达 我们的 尊重 和 钦佩 估计 的
[ðə; ði] [ɪmˈpresɪvnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
the impressiveness of his character ,
这 令人印象深刻 的 他的 特点 ,
我们也不会不表达我们对他的 人格魅力 所作出的敬佩和赞赏之情。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊb(ə)l] [ˈmænlɪnəs] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [weɪz] ,
of his noble manliness , his gentle mien and ways ,
的 他的 高贵 男子气概 , 他的 温和的 面容 和 方式 ,
他高贵的男子气概, 他温和的举止和为人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts][ˈtraɪəmf, -ʌmf][ˈəʊvə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and the patient perseverance of his spirit in its triumphing over physical
和 这 病人 毅力 的 他的 精神 在 它是 胜利 超过 身体的
[ɪnˈfəːməti] .
infirmities .
弱点 .
以及他战胜身体疾病的坚韧不拔的精神。

" [æt; ət][ðə; ði][məˈmɔːrɪəl] [ˈsɜːvɪsɪz] [held][æt; ət] [ˈsændəz] [ˈθɪətə(r)] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [dek] . [ˈseɪvən] , - ,
" **At the memorial services held at Sanders Theatre , Cambridge , Dec . 7 , 1893 ,**
" 在 这 纪念馆 服务 握住 在 桑德斯 剧院 , 剑桥 , 12月 : 7 , - ,
"1893年12月7日, 在剑桥桑德斯剧院举行的追悼会上,

[ˈprezɪdənt] [tʃɑːlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈeliət][ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] [juːnɪˈvɜːsəti][spəʊk] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
President Charles W . Eliot of Harvard University spoke as follows : —
总统 查尔斯 W . 艾略特 的 哈佛大学 大学 辐 作为 跟随 : —
哈佛大学校长查尔斯·W·艾略特发表了如下讲话: ——

" [haʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" **How remarkable is his work when we consider that he had only a few**
" 如何 卓越 是 他的 工作 什么时候 我们 考虑 那 他 有 仅有的 一个 很少
[ˈmomənts] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] !
moments each day that he could devote to study !
时刻 每个 天 那 他 可以 奉献 到 学习 !
"考虑到他每天只有几分钟的学习时间, 他的工作成果是多么了不起啊! "

[wiː; wi] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [seɪm] [ˈles(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdɑːwɪn] .
We draw from his life the same lesson as from that of Darwin .
我们 画 从 他的 生活 这 相同的 课 作为 从 那 的 达尔文 .
我们从他的一生中汲取的教训与从达尔文身上汲取的教训相同。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] ['dɑ:wɪn] [dr'vəʊt] [hɪm'self] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
Not more than twenty minutes at a time could Darwin devote himself to his
不是 更多的 比 二十 分钟 在 一个 时间 可以 达尔文 奉献 他自己 到 他的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ;

达尔文每次最多只能投入二十分钟的时间工作。

[ænd; ənd] ['reəli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [twais] [i:t] [deɪ] ;
and rarely more than twice each day ;
和 很少 更多的 比 两次 每个 天 ;
而且很少一天超过两次；

[jet] [si:] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hi;; hi] [hæz; həz] [əʊpənd] [ʌp] [tu;; tə] [ju: 'es] .
yet see the store of knowledge he has opened up to us .
然而 看 这 店铺 的 知识 他 有 打开 向上 到 我们 :
然而，看看他为我们开启了多么丰富的知识宝库。

[wɪð] ['pɑ:kmən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
With Parkman it was the same .
和 帕克曼 它 曾是 这 相同的 :
帕克曼的情况也是如此。

['reəli] [kʊd; kəd] [hi;; hi] ['stʌdi] ['əʊvə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] [əʊə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [jet] [left] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Rarely could he study over half an hour at a time , yet left us a great
很少 可以 他 学习 超过 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 然而 左边 我们 一个 伟大的
['mɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 :

他很少能一次学习超过半小时，却给我们留下了一座伟大的丰碑。

" [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] .
" **His ideal manhood was the highest and purest .**
" 他的 理想的 男子气概 曾是 这 最高 和 最纯净的 :
“他理想中的男子气概是最高尚、最纯粹的。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [i'nəʊblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'liftɪŋ] .
It was this that made the tone of his writing so ennobling and uplifting .
它 曾是 这 那 制成 这 语气 的 他的 写作 所以 升华 和 令人振奋 :
正是这一点，使得他的作品基调如此高尚、振奋人心。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hi;; hi] [əb'hɔ:d] [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli] ,
Above all things he abhorred fanaticism and intolerance , and very naturally ,
多于 全部 事物 他 令人厌恶 狂热 和 不容忍 , 和 非常 自然 ,
他最憎恶的是狂热和偏执，这很自然。

['ɑ:ftə(r)] [dr'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .
after depicting the physical and moral sufferings in the new world .
后 描绘 这 身体的 和 道德 苦难 在 这 新的 世界 :
在描绘了新世界人们所遭受的物质和精神上的苦难之后。

" [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊb(ə)l] ['les(ə)n] [tu;; tə] ['stju:dnts] ,
" **His life was a noble lesson to students ,**
" 他的 生活 曾是 一个 高贵 课 到 学生 ,
他的一生是学生们的宝贵榜样。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['stedfɑ:st] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə] ['dju:ti] [tu;; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .
particularly in the steadfast sticking to duty to the very last .
特别 在 这 坚定不移 粘性 到 责任 到 这 非常 最后的 :
尤其体现在至死不渝地恪尽职守上。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈpiəd] [ɪn][ˈpʌblɪk] .
He never appeared in public .
他 绝不 出现 在 民众 。

他从未公开露面。

[hiː; hi] did13
He did13
他 did13

他做了13

[nɒt] [lʌv] [ˈprɒmɪnəns] .
not love prominence .
不是 爱 显赫地位 。

不爱出风头。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] .
His influence was quiet and subtle .
他的 影响 曾是 安静的 和 微妙的 。

他的影响力是悄无声息且不易察觉的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈmeməri] .
But his name will remain long in human memory .
但 他的 姓名 将要 保持 长的 在 人类 记忆 。

但他的名字将长久地留在人们的记忆中。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspɪkər] [wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [fɪsk] , [huː] [sed] , —
" Among the speakers was Dr . John Fiske , who said , —
" 之中 这 演讲者 曾是 博士 ； 约翰 菲斯克 , WHO 说 , —

发言者之一是约翰·菲斯克博士，他说：

" [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)] [əˈpiəd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈpɑːntiæk] .
" Some thirty years ago , there appeared a history of Pontiac .
" 一些 三十 年 前 , 那里 出现 一个 历史 的 庞蒂亚克 。

大约三十年前，出现了一部关于庞蒂亚克的历史。

[aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [merd] [ˈriːəl] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
It at once attracted attention because it made real men of the Indians
它 在 一次 吸引 注意力 因为 它 制成 真实的 男人 的 这 印度人
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [truː] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈriːəl][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and gave a true insight into their real character and importance in history .
和 给予 一个 真的 洞察力 进入 他们的 真实的 特点 和 重要性 在 历史 。

它立即引起了人们的关注，因为它将印第安人塑造成了真正的男子汉，并真正展现了他们的真实性格和在历史上的重要性。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈpɑːkmən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst]
It was because Parkman showed a full knowledge of them that he first
它 曾是 因为 帕克曼 显示 一个 满的 知识 的 他们 那 他 第一的
[ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
got hold of the world .
得到 抓住 的 这 世界 。

正是因为帕克曼对它们有全面的了解，他才得以掌握这个世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈpreskət] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
He was more powerful than Prescott because he was true to life .
他 曾是 更多的 强大的 比 普雷斯科特 因为 他 曾是 真的 到 生活 。

他比普雷斯科特更强大，因为他更贴近生活。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən][br'kəz; br'kɒz] ['kʌp(ə)ld] [wið] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
" He was a great historian because coupled with his knowledge were a
" 他 曾是 一个 伟大的 历史学家 因为 耦合 和 他的 知识 是 一个
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] .
philosophic insight and a poetic instinct .
哲学 洞察力 和 一个 诗意的 本能 .

"他是一位伟大的历史学家，因为他不仅拥有渊博的知识，还具备哲学洞察力和诗意的直觉。"
[wi:; wi][kæən; kən][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə]['hev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ju: 'es] [sʌt] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['ɑ:tɪst] ,
We can be thankful to heaven for sending us such a scholar , artist ,
我们 能 是 感恩 到 天堂 为了 发送 我们 这样的 一个 学者 , 艺术家 ,
我们应该感谢上天赐予我们这样一位学者、艺术家。

[ænd; ənd]['dʒi:niəs][br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
and genius before it was too late .
和 天才 前 它 曾是 也 晚的 .
以及在为时已晚之前展现出的天才。

" ['pɑ:kmən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [di:lz] [wið]
" Parkman is the most American of all our historians because he deals with
" 帕克曼 是 这 最多 美国人 的 全部 我们的 历史学家 因为 他 交易 和
['pjʊəli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
purely American history ,
纯粹 美国人 历史 ,
“帕克曼是我们所有历史学家中最具美国特色的一位，因为他研究的是纯粹的美国历史。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l] [taɪm] ,
but at the same time he is a historian for all mankind and all time ,
但 在 这 相同的 时间 他 是 一个 历史学家 为了 全部 人类 和 全部 时间 ,
但与此同时，他也是全人类、所有时代的历史学家。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
one of the greatest that ever lived .
一 的 这 最 那 曾经 居住地 .
历史上最伟大的人物之一。

" [ðə; ði] ['hɑ:vəd] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] - [ˌmæɡə'zi:n] , [mə:tʃ] , - , [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv]
" The Harvard Graduates ' Magazine , March , 1894 , contained an appreciative
" 这 哈佛大学 毕业生 - 杂志 , 行进 , - , 包含 一个 欣赏的
['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn]['frɑ:nsɪs] ['pɑ:kmən] [baɪ][dʒeɪmz] ['ju:lər] ,
article on Francis Parkman by James Schouler ,
文章 在 弗朗西斯 帕克曼 经过 詹姆斯 Schouler ,
《哈佛毕业生杂志》1894年3月刊登了詹姆斯·舒勒撰写的一篇关于弗朗西斯·帕克曼的赞赏文章，

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [lɔ:] - ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [kɒnstɪ'tju:ʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
the prominent law - writer , and author of " A Constitutional History of
这 著名的 法律 - 作家 , 和 作者 的 " 一个 宪法 历史 的
[ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [stɜ:ts] .
the United States .
这 团结的 各州 .
著名法律作家，著有《美国宪法史》。

" ['mɪstə(r)] . ['ju:lər] [sed] , -
" Mr . Schouler said , -
" 先生 . Schouler 说 , -
舒勒先生说：

" [ðə; ði] [ɪ'ɫɑstriəs] [ˈskɒlə(r)][ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] [hu:z] [deθ] [wi;; wi][hæv; həv] [di'plɔ:d] [səʊ][ˈri:s(ə)ntli]
" The illustrious scholar and historian whose death we have deplored so recently
" 这 杰出 学者 和 历史学家 谁 死亡 我们 有 令人遗憾 所以 最近
,
:
:

“我们最近哀悼的那位杰出的学者和历史学家，

[faʊnd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdrɔ:bæks] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu;; tə][ˈhɪndə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒ] .
found physical drawbacks to his work to hinder and discourage .
成立 身体的 缺点 到 他的 工作 到 阻碍 和 阻碍 .

他发现工作中存在一些实际的困难，这阻碍并打击了他的积极性。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [mi:d] [ɒv; əv] [sək'ses] [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi] [sə:'maunt] [ðem; ðəm] .
But all the greater is his need of success because he surmounted them .
但 全部 这 更大的 是 他的 需求 的 成功 因为 他 克服 他们 .

但他的成功更显意义非凡，因为他克服了这些困难。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
His life was , on the whole , a happy one ,
他的 生活 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 快乐的 一 ,

总的来说，他的一生是幸福的。

[ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [aʊt][ɪn][reə(r)] [kən'fɔ:məti] [tu;; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑ:sk] ;
and rounded out in rare conformity to its appointed task ;
和 圆润 出去 在 稀有的 一致性 到 它是 任命 任务 ;

并且出色地完成了其既定任务；

[hi;; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [səlmɪsts] [fʊl] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [j'ɪəz] , [æz; əz] [fju:][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ]
he passed the Psalmist's full limit of years , as few of our English - speaking
他 通过了 这 诗篇作者的 满的 限制 的 年 , 作为 很少 的 我们的 英语 - 请讲

[hɪ'stɔ:riənz][hæv; həv] [dʌn] ;
historians have done ;
历史学家 有 完毕 ;

他活过了诗篇作者所预言的寿命极限，这在英语国家的历史学家中极为罕见；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [sləʊ] [ɔ:(r)][ˈpeɪnɪf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈprəʊgres] ,
and , however slow or painful might have been his progress ,
和 , 然而 慢的 或者 痛苦 可能 有 到过 他的 进步 ,

然而，无论他的康复过程多么缓慢或痛苦，

[hi;; hi] [kəm'plɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪpə(r)] [j'ɪəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][prə'dʒektɪd]
he completed in his riper years the great enterprise which he had projected
他 完全的 在 他的 更成熟 年 这 伟大的 企业 哪个 他 有 预计

[ɪn] [ˈɜ:li] [laɪf] .
in early life .
在 早期的 生活 .

他在晚年完成了他早年构想的伟大事业。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)][ˈrəʊzɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən][hi;; hi][səʊ] [ˈfɒndli]
Like one of those fair roses which in hours of recreation he so fondly
喜欢 一 的 那些 公平的 玫瑰 哪个 在 小时 的 娱乐 他 所以 深情地
[ˈkʌltɪvertɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,

就像他闲暇时精心栽培的那些美丽的玫瑰花一样，

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [,repju'teɪ(ə)n][hæz; həz] ['lɪŋgəd] [ɪn] [fəl] ['blɒsəm] , [dɪ'spɜ:rs] [ɪts] ['delɪkət] ['freɪgrəns]
his literary reputation has lingered in full blossom , dispersing its delicate fragrance
他的 文学 名声 有 徘徊不去 在 满的 开花 , 分散 它是 精美的 香味
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][br'həʊldə(r)] .
and beauty among all beholders .
和 美丽 之中 全部 旁观者 .

他的文学声誉经久不衰，其芬芳和美丽散发在所有欣赏者心中。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪbjʊ:t][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][pɒv; əv][i:] . ['sti:vənsən] , [ɪn] ['hɑ:rpərz]
" The following tribute is from the pen of E . Irenæus Stevenson , in Harper's
" 这 下列的 贡 是 从 这 笔 的 E . 爱任纽 史蒂文森 , 在 哈珀斯
[ˈwi:kli] : —
Weekly : —
每周 : —

以下这段悼词出自E·伊里奈乌斯·史蒂文森之手，发表于《哈珀周刊》：——

" [ɪn][ˈpɑ:rk,mænz][hænd] , [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [tʃɑ:ms] [ju: 'es][æz; əz][əʊnli][ðə; ði][faɪnə][ˈfɪk(ə)n][kæn; kən]
" In Parkman's hand , history charms us as only the finer fiction can
" 在 帕克曼的 手 , 历史 魅力 我们 作为 仅有的 这 更精细 小说 能
[tʃɑ:m] .
charm :
魅力 :

“在帕克曼的笔下，历史如同优秀的虚构作品一般，深深吸引着我们。”

[kliə(r)] , [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:tɪst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪk(ə)n] ,
Clear , sober , and elegant in his style , a natural artist in his diction ,
清除 , 清醒 , 和 优雅的 在 他的 风格 , 一个 自然的 艺术家 在 他的 措辞 ,
[tʃɑ:m] .
他的文风清晰、沉稳、优雅，用词自然流畅，极具艺术气息。

[hi:; hi] [geɪv] [,pɪktə'resknis] , [laɪf] , [ˈmu:vmənt] , [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][set][br'fɔ:(r)]
he gave picturesqueness , life , movement , to what he wished to set before
他 给予 风景如画 , 生活 , 移动 , 到 什么 他 希望 到 放 前
[hɪz; ɪz][ˈri:də(r)] .
his reader :
他的 读者 :

他赋予了他想要呈现在读者面前的事物以生动的画面感、生命力和动感。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ˈædʌlt; ə'dʌlt][ˈri:də(r)][ə'laɪk][faɪnd][hɪm][ək'septəb(ə)] .
The child and adult reader alike find him acceptable .
这 孩子 和 成人 读者 同样 寻找 他 可接受 .

无论是儿童读者还是成年读者，都觉得他可以接受。

[hi:; hi] ['sækrɪfaɪst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][miə(r)] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] , — [sɪn'serəti] [wɒz; wəz][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .
He sacrificed nothing to mere literary effect , — sincerity was of his essence .
他 牺牲 没有什么 到 仅仅 文学 影响 , — 诚意 曾是 的 他的 本质 .

-
14
-

他从不为追求文学效果而牺牲任何东西——真诚是他的本质。¹⁴

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [wʌnz] ['meməri] [laɪk] [kɔ:rdz] [pɒv; əv] [greɪv] ['mju:zɪk] ;
Passages in his books linger in one's memory like chords of grave music ;
段落 在 他的 图书 萦绕 在 一个人的 记忆 喜欢 和弦 的 严重 音乐 ;
[hɪz; ɪz] .
他书中的某些段落如同庄严乐章的和弦，久久萦绕在人们的记忆中；

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ˌpri:,medɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
but not as if the lamp and premeditation had enabled them to be
但 不是 作为 如果 这 灯 和 预谋 有 已启用 他们 到 是
[pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][peɪdʒ] .
put into the page :
放 进入 这 页 :

但并非是灯光和预谋使它们能够被呈现在纸上。

[tuː; tə] [ə'merɪkənz] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv] ['θɒrəli] [haɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
To Americans his works are of thoroughly high interest and importance ;
到 美国人 他的 作品 是 的 彻底 高的 兴趣 和 重要性 ;
他的作品对美国人来说具有极高的兴趣和重要性;

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn] [vjuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːmənənsɪ] [pʊ; əv][səʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz] [dr'laɪt(ə)l] ,
and even in view of the impermanency of so much that is delightful ,
和 甚至 在 看法 的 这 无常 的 所以 很多 那 是 愉快 ,
即使考虑到许多美好事物的短暂性,

[juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃ(ə(r); 'lɪtərətʃə] ,
useful , and distinguished in the world's literature ,
有用 ; 和 杰出的 在 这 世界的 文学 ;
有用且在世界文学中享有盛誉,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdɪd] .
it is not easy to fancy that they can be superseded .
它 是 不是 简单的 到 想要 那 他们 能 是 被取代 .
很难想象它们会被取代。

" [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ˈɡɪv(ə)n] [brɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][frəm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vjuː] [pʊ; əv][ˈpɑːrk,mænz]
" **The extracts given below are from a long review of Parkman's**
" 这 提取物 给定 以下 是 从 一个 长的 审查 的 帕克曼的
[laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
Life and Works ,
生活 和 作品 ,
以下摘录自一篇对帕克曼生平及作品的长篇评论,

[ɪn][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] : —
in The Nation : —
在 这 国家 : —
《国家》杂志报道: ——

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [pʊ; əv][ˈfrɑːnsɪs] ['pɑːkmən] [liːvz] ['veɪkənt][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
" **The passing away of Francis Parkman leaves vacant the first place among American**
" 这 通过 离开 的 弗朗西斯 帕克曼 树叶 空缺 这 第一的 地方 之中 美国人
[ˈraɪtər] [pʊ; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
writers of history .
作家 的 历史 .
“弗朗西斯·帕克曼的去世，使美国历史作家中的第一位空缺了出来。”

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['priː] - ['emɪnəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rekəɡ'naɪzd] [wɪð] ['evri] [njuː]
His title to this pre - eminence has been increasingly recognized with every new
他的 标题 到 这 预 - 卓越 有 到过 日益 认可 和 每一个 新的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪəriːz][pʊ; əv] ['vɒljʊːmz] [wɪt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]
contribution to the fascinating series of volumes which bear his name
贡献 到 这 迷人 系列 的 卷 哪个 熊 他的 姓名 : ...
随着他为这套以他名字命名的精彩丛书做出的每一项新贡献，他作为杰出学者的地位也日益得到认可。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . ['pɑːkmən] — [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] ['kɒntræstɪd]
The historical reputation of Mr . Parkman — in a considerable degree contrasted
这 历史 名声 的 先生 : 帕克曼 — 在 一个 大量 程度 对比
[wɪð] [ðæt] [pʊ; əv] ['preskət] [ænd; ənd] ['mɒtli] ,
with that of Prescott and Motley ,
和 那 的 普雷斯科特 和 杂色 ,
帕克曼先生的历史声誉——与普雷斯科特和莫特利的声誉形成鲜明对比——

[ænd; ənd] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ˈbæŋkɹɒft] — [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪt]
and very strikingly in contrast with that of Bancroft — is seen to be one which
和 非常 引人注目 在 对比 和 那 的 班克罗夫特 — 是 已见 到 是 一 哪个
['stedəli] [grəʊz] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
steadily grows with more intimate acquaintance with his work .
稳步 生长 和 更多的 亲密的 熟人 和 他的 工作 .

与班克罗夫特截然不同是，班克罗夫特的观点随着对他的作品越来越深入的了解而稳步发展。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][keɪs] [ɪz] [djuː] [nɒt][səʊ] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [ænd; ənd]
That this is the case is due not so much to the dignity of his theme and
那 这 是 这 案件 是 到期的 不是 所以 很多 到 这 尊严 的 他的 主题 和
[ɪts][ˈæptɪtʃuːd][fɔː(r); fə(r)][ˈsplendɪd] ['wɜːkmənʃɪp] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
its aptitude for splendid workmanship upon it ,
它是 能力倾向 为了 灿烂 做工 之上 它 ,
之所以会出现这种情况，与其说是因为他的主题高尚，以及它适合被精妙地演绎，不如说是因为他的作品本身就具有很高的艺术价值。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [læk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'ɡɑːd] ,
though his theme lacks nothing in this regard ,
尽管 他的 主题 缺乏 没有什么 在 这 看待 ,
虽然他的主题在这方面毫无欠缺，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] ['kwɒlətɪz] [wɪt] ['mɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [hɪm'self] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as to the personal qualities which Mr . Parkman himself brought to his
作为 到 这 个人的 品质 哪个 先生 . 帕克曼 他自己 带来 到 他的
[ʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

至于帕克曼先生本人为他的事业所展现出的个人品质，

— [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [sɪn'serəti] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmɒrəl] [sens] , [hɪz; ɪz]
— **his absolute sincerity , his painstaking perseverance , his fine moral sense , his**
— 他的 绝对 诚意 , 他的 费尽心力 毅力 , 他的 美好的 道德 感觉 , 他的
[dʒuː'dɪʃəl] ['ekwɪpɔːz] ,
judicial equipoise ,
司法 平衡 ,
——他绝对的真诚，他一丝不苟的毅力，他良好的道德感，他公正的判断力，

[hɪz; ɪz] ['həʊlsəm] , [ʌn'klɒɪstərd] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]
his wholesome , uncloistered sympathy with nature and with outdoor things , his
他的 健康 , 未隐修的 同情 和 自然 和 和 户外的 事物 , 他的
[self] - [rɪ'prej(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] ,
self - repression , and his chaste ,
自己 - 抑制 , 和 他的 贞洁 ,
他对自然和户外事物健康、坦诚的同情，他的自我克制，以及他的纯洁，

[ʌnɪg'zædzərəɪtɪŋ] , [kɒnʃi'enʃəs] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .
unexaggerating , conscientious literary taste and skill .
毫不夸张 , 尽责的 文学 品尝 和 技能 .
毫不夸张、一丝不苟的文学品味和技巧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkmən] [ðə; ði][məʊst]
The result is that we have in the volumes of Mr . Parkman the most
这 结果 是 那 我们 有 在 这 卷 的 先生 . 帕克曼 这 最多
['græfɪk] [ænd; ənd][məʊst] ['truːθfl] [ɒv; əv][ɔːl][ˈʌʊə(r)] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,
graphic and most truthful of all our American historical writings ,
形象的 和 最多 真实 的 全部 我们的 美国人 历史 著作 ,
因此，帕克曼先生的著作成为我们所有美国历史著作中最生动、最真实的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] ['laɪkli] ['lɒŋɡɪst] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt][ə'ləʊn][ɒn]['laɪbrəri] [felvz] ,
and the ones likely longest to retain a place not alone on library shelves ,
和 这 一个 可能 最长 到 保持 一个 地方 不是 独自的 在 图书馆 货架 ,
而那些很可能在图书馆书架上占据一席之地时间最长的作品,

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] .
but in living contact with the eyes and hearts of men .
但 在 活的 接触 和 这 眼睛 和 心 的 男人 .
但在与人类的眼睛和心灵的鲜活接触中。

" ['krɪtɪks][ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] [ɒv; əv]['pɑ:rk,mænz] [wɜ:ks] [hæv; həv] [bi:n] [fəʊnd][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]
" Critics and reviewers of Parkman's works have been fond of pointing out
" 评论家 和 评论员 的 帕克曼的 作品 有 到过 喜爱 的 指向 出去
[ðæt] [ðeɪ] [ri:d] [laɪk][rəʊ'mænsɪz] ,
that they read like romances ,
那 他们 读 喜欢 浪漫故事 ,
评论家和评论家们一直喜欢指出，帕克曼的作品读起来像爱情小说。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fæsnertɪŋ] [ðæn; ðən]['nɒv(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['rɪdə] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [sʌt]
and are more fascinating than novels , and readers have not found such
和 是 更多的 迷人 比 小说 , 和 读者 有 不是 成立 这样的
['freɪzɪz] [ˌmɪs'pleɪst] .
phrases misplaced .
短语 放错地方了 .
它们比小说更引人入胜，读者们也并不认为这样的表述不恰当。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['pɑ:kmən] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['raɪtə] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd]
It may be added that Parkman has influenced writers of fiction and inclined
它 可能 是 额外 那 帕克曼 有 影响 作家 的 小说 和 倾斜
['sevrəl] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [θi:mz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃəʊzn] [fi:ld] .
several to select themes from his own chosen field .
一些 到 选择 主题 从 他的 自己的 选定 场地 .
此外，帕克曼还影响了小说家，并促使一些小说家从他所选择的领域中选取主题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:vəlists] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] ['trɪbjʊ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪ'stɔ:riən][ɪz]['meəri]
One of the novelists who have paid tribute to the great historian is Mary
一 的 这 小说家 WHO 有 有薪酬的 贡 到 这 伟大的 历史学家 是 玛丽
['hɑ:rtwel] ['kæθərwʊd] ,
Hartwell Catherwood ,
哈特韦尔 卡瑟伍德 ,
向这位伟大历史学家致敬的小说家之一是玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德。

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tanti] , "
author of " The Story of Tonty , "
作者 的 " 这 故事 的 托蒂 , "
《汤蒂的故事》的作者

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [fɔ:t] [es 'ti:] . [dʒɒn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Lady of Fort St . John , " etc :
" 这 女士 的 堡 英石 : 约翰 , " ETC :
《圣约翰堡圣母》等。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :
她说：

" [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][dɪˈsaɪp(ə)l][pʊv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæən][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][tɪˈmɪdəti][ɪn]
" The humble disciple of a great man has always some timidity in
" 这 谦逊的 弟子 的 一个 伟大的 男人 有 总是 一些 胆怯 在
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [jeə(r)] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
approaching him or claiming any share of his attention .
接近 他 或者 声称 任何 分享 的 他的 注意力 .

“伟人的谦卑门徒在接近他或争取他的任何关注时，总会有些胆怯。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪft] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [pʊv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] ,
I have often wished I lived in the neighborhood of Francis Parkman ,
我 有 经常 希望 我 居住地 在 这 邻里 的 弗朗西斯 帕克曼 ,
我常常希望自己能住在弗朗西斯·帕克曼的街区。

[ænd; ənd] [maɪt] ['kæəri] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɑːsk][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [helθ]
and might carry a flower to his door every day and ask about his health
和 可能 携带 一个 花 到 他的 门 每一个 天 和 问 关于 他的 健康
,
.
.

她或许会每天带着一束鲜花到他家门口，询问他的健康状况。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [let] [luːs] upon15
and once in a while let loose upon15
和 一次 在 一个 尽管 让 松动的 upon15
偶尔也会放任15人上场

[hɪm][ɔːl] [ðæt] [flʌd] [pʊv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] .
him all that flood of questions which constantly rises in the mind of a student .
他 全部 那 洪水 的 问题 哪个 不断地 上升 在 这 头脑 的 一个 学生 .
他把学生脑海中不断涌现的种种问题都一一解答了。

[ðə; ði][praɪm] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)][ˈluːsɪd] [stɑɪl] , [ðeə(r)][kəmˈpækt] [fɔːm] ,
The prime fascination of his books , beyond their lucid style , their compact form ,
这 主要的 魅力 的 他的 图书 , 超过 他们的 清醒的 风格 , 他们的 袖珍的 形式 ,
除了清晰流畅的文风和简洁紧凑的形式之外，他的作品最吸引人的地方在于：

[ðeə(r)] [ɡlɒʊ] [ænd; ənd] [bredθ] [pʊv; əv] ['fɒrɪst] [laɪf] ,
their glow and breadth of forest life ,
他们的 辉光 和 宽度 的 森林 生活 ,
它们散发着光芒，展现着广袤的森林生命。

[ðeə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][pʊv; əv] [tʌənsplˈæntɪd] ['lætɪn][men][ænd; ənd][æbəˈrɪdʒən(ə)l] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [iːtʃ]
their presentation of transplanted Latin men and aboriginal savage as each
他们的 推介会 的 移植 拉丁 男人 和 土著 野蛮的 作为 每个
[ɪɡˈzɪstɪd] , [ɪz][ðeə(r)][rɪˌlaɪəˈbɪləti] .
existed , is their reliability .
存在 , 是 他们的 可靠性 .

他们对移居此地的拉丁裔男性和土著野蛮人的描述，体现了他们各自的真实面貌，而这正是他们的可靠性所在。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪftɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ['rekɔːdz] ,
When you have sifted a dozen contradictory records ,
什么时候 你 有 筛过的 一个 打 矛盾的 记录 ,
当你筛选了十几份相互矛盾的记录之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θruː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈleɪbə(r)]
you may turn to him and find that he has been through much more labor
你 可能 转动 到 他 和 寻找 那 他 有 到过 通过 很多 更多的 劳动
[brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,
你或许会向他请教，却发现他比你经历的艰辛得多。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] [restɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .
and long ago from just conclusions wrested the truth .
和 长的 前 从 只是 结论 夺取 这 真相 .

很久以前，人们就从结论中发现了真理。

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz]['hɪstəriːz; 'hɪstrɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tʒ:nd] [tu:; tə]
There is scarcely a day in one's life when his histories are not turned to
那里 是 几乎 一个 天 在 一个人的 生活 什么时候 他的 历史 是 不是 转向 到
[æz; əz] ['hændbʊks] .
as handbooks .
作为 手册 .

人们一生中几乎每天都会翻阅自己的历史著作，将其当作参考手册。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] !
What a loss if he had never written them !
什么 一个 损失 如果 他 有 绝不 书面 他们 !

如果他从未写过这些作品，那该是多么大的损失啊！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] , " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['koʊnən] ['dɔɪl] , [sez]
" In his preface to " The Refugees , " the author , Dr . Conan Doyle , says
" 在 他的 前言 到 " 这 难民 , " 这 作者 , 博士 . 柯南 多伊尔 , 说道
:
:
:
:

在《难民》一书的序言中，作者柯南·道尔博士写道：

" [nəʊ][məɪn][kæn; kən] , [wɪ'ðəʊt] ['fleɪgrənt][ɪn'dʒʌstɪs] ,
" No man can , without flagrant injustice ,
" 不 男人 能 , 没有 明目张胆 不公正 ,

“任何人，如果没有公然的不公正，都无法做到

[raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] ,
write upon the end of the seventeenth century at the French Court ,
写 之上 这 结尾 的 这 第十七 世纪 在 这 法语 法庭 ,

撰写关于十七世纪末法国宫廷的文章，

[wɪ'ðəʊt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒu:ljə]['pɑ:r,dou] ,
without acknowledging his indebtedness to Miss Julia Pardoe ,
没有 承认 他的 负债 到 错过 朱莉娅 帕多 ,

他却丝毫没有承认自己对朱莉娅·帕多小姐的恩情。

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi] [tri:t] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɪ'ðəʊt] ['əʊɪŋ] [mʌt]
nor can he treat American history of the same date without owing much
也不 能 他 对待 美国人 历史 的 这 相同的 日期 没有 欠款 很多
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] ['pɑ:kmən] .
to Mr . Francis Parkman .
到 先生 . 弗朗西斯 帕克曼 .

他也不能在不借鉴弗朗西斯·帕克曼先生的著作的情况下，探讨同一时期的美国历史。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti] ,
" And the popular writer of boys ' books , G . A . Henty ,
" 和 这 受欢迎的 作家 的 男孩们 - 图书 , G . 一个 . 亨蒂 ,

“还有深受男孩读者喜爱的作家G.A.亨蒂，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] " [wɪð] [wʊlf] [ɪn]['kænədə] ,
in his preface to " With Wolfe in Canada ,
在 他的 前言 到 " 和 沃尔夫 在 加拿大 ,

在他的《与沃尔夫在加拿大》一书的前言中，

" [nems] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] " [ɔ:l][ðə; ði]
" **names as one of the two sources from which he derived** " **all the**
" 姓名 作为 一 的 这 二 来源 从 哪个 他 衍生的 " 全部 这
[hɪ'stɔrɪk(ə)l][dɪ'teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , "
historical details of the war , "
历史 细节 的 这 战争 , "

“他列举了两个来源，从中获取了‘战争的所有历史细节’”，其中之一就是这些来源。

" [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:k] [ɪn'taɪtld] - [ˌmɑ:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [wɒlf] , - [baɪ]'mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] ['pɑ:kmən] .
" **the excellent work entitled ' Montcalm and Wolfe , ' by Mr . Francis Parkman .**
" 这 出色的 工作 标题 - 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 , - 经过 先生 . 弗朗西斯 帕克曼 .
“弗朗西斯·帕克曼先生的优秀作品《蒙卡尔姆与沃尔夫》。”

" [aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['fri:kwəntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [mə'mɔ:riəl]
" **It has been frequently suggested that the best and most enduring memorial**
" 它 有 到过 频繁地 建议 那 这 最好的 和 最多 持久 纪念馆
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] ['ædɪkwətli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the great historian would be an adequately illustrated edition of the
到 这 伟大的 历史学家 会 是 一个 充分 插图 版 的 这
[ˈnəʊb(ə)l] [wɜ:ks] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] ['ɒkjupaɪd] [ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .
noble works the preparation of which occupied almost his entire life .
高贵 作品 这 准备 的 哪个 占领 几乎 他的 全部的 生活 .

人们经常建议，对这位伟大的历史学家来说，最好、最持久的纪念方式，就是出版一部配有足够插图的著作，而这部著作的编纂工作几乎占据了他一生的时间。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [bi:n] ['wɔ:mlɪ] ['sekəndɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][met] [wɪð] ['feɪvə(r)]
The suggestions have been warmly seconded , and have met with favor
这 建议 有 到过 热情地 附议 , 和 有 遇见 和 偏爱
[ˈevriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

这些建议得到了热烈响应，并受到各界的欢迎。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'ɡʌn]
and it is understood that the publication of such an edition will be begun
和 它 是 理解 那 这 发布 的 这样的 一个 版 将要 是 开始
[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
in the near future .
在 这 靠近 未来 .

据了解，该版本的出版工作将在不久的将来开始。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˈpɑ:rk,mænz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [si: 'əʊ] . , ['bɒstən] .
All of Parkman's works are published by Messrs . Little , Brown & Co . , Boston .
全部 的 帕克曼的 作品 是 已发布 经过 先生们 . 小的 , 棕色的 & 合作 . , 波士顿 .
帕克曼的所有作品均由波士顿的利特尔、布朗公司出版。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˈfrɑ:nsɪs] ['pɑ:kmən]
The Works of Francis Parkman
这 作品 的 弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼的作品

[ðə; ði] ['brægən] [treɪl] (-)
The Oregon Trail (1849)
这 俄勒冈州 踪迹 (-)

俄勒冈小径（1849）

[ðə; ði] [kən'spirəsi] [ɒv; əv][ˈpɑ:ntiæk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][wɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv]
The Conspiracy of Pontiac and the Indian War after the Conquest of
这 阴谋 的 庞蒂亚克 和 这 印度 战争 后 这 征服 的
[ˈkænədə] (-)
Canada (1851)
加拿大 (-)

庞蒂亚克阴谋与征服加拿大后的印第安战争（1851 年）

[rɪˈvaɪzd] (-)
Revised (1870)
修改 (-)

修订版（1870 年）

[pɑ:t] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə]
Part France and England in North America
部分 法国 和 英格兰 在 北 美国

北美洲的法国和英国部分地区

[wʌn][ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] (-)
1 Pioneers of France in the New World (1865)
1 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 (-)

法国在新世界的先驱者（1865 年）

[wʌn] [rɪˈvaɪzd] (-)
1 Revised (1885)
1 修改 (-)

1 修订版（1885 年）

[tu:ˈtu:][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɪn] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] (-)
2 The Jesuits in North America in the seventeenth century (1867)
2 这 耶稣会士 在 北 美国 在 这 第十七 世纪 (-)

2 十七世纪北美的耶稣会士（1867）

[θri:][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] (-)
3 The Discovery of the West (1869)
3 这 发现 的 这 西方 (-)

3 西部的发现（1869 年）

[θri:][lɑ:] [sɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] - (-)
3 La Salle and the Discovery of the Great West ¹ (1879)
3 拉 萨勒 和 这 发现 的 这 伟大的 西方 - (-)

3 拉萨尔与大西部的发现¹ (1879)

[fɔ:r][ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒi:m] [ɪn][ˈkænədə] (-)
4 The Old Régime in Canada (1874)
4 这 老的 政权 在 加拿大 (-)

4 加拿大的旧制度（1874 年）

[fɔ:r] [rɪˈvaɪzd] - (-)
4 Revised ² (1894)
4 修改 - (-)

4 修订版² (1894)

[faɪv] [kaʊnt] [ˌfrɑ:ntəˈnæk][ænd; ənd] [nju:] [frɑ:ns] [ˈʌndə(r)] [ˈlu:ɪs] [ˌɛksˌɑɪˈvi:] . (-)
5 Count Frontenac and New France under Louis XIV . (1877)
5 数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 . (-)

5. 弗龙特纳克伯爵和路易十四统治下的新法兰西。（1877年）

[sɪks][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] (-)
6 A Half Century of Conflict (1892)
6 一个 一半 世纪 的 冲突 (-)

6 半个世纪的冲突（1892 年）

[sɪks] ['vɒljʊ:m] [wʌn]
6 Volume 1
6 体积 1

6卷1

[sɪks] ['vɒljʊ:m] [tu:'tu:]
6 Volume 2
6 体积 2

6 卷 2

[ˈsevən][ˌmɑːntˈkɑ:m][ænd; ənd] [wʊlf] (-)
7 Montcalm and Wolfe (1884)
7 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 (-)

7 蒙卡尔姆和沃尔夫（1884）

[ˈʌðə(r)z]
Others
其他的

其他的

[ˈvæsəl] ['mɔːt(ə)n] (-)
Vassall Morton (1856)
瓦萨尔 莫顿 (-)

瓦萨尔·莫顿（1856 年）

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] (-)
The Book of Roses (1866)
这 书 的 玫瑰 (-)

《玫瑰之书》（1866年）

[hɪˈstɒrɪk] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [tʊə(r)] (-)
Historic Handbook of the Northern Tour (1885)
历史性 手册 的 这 北方 旅游 (-)

北方之旅历史手册（1885 年）

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [saɪts][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd]
The article cites the release of the revised third part of France and England
这 文章 引用 这 发布 的 这 修改 第三 部分 的 法国 和 英格兰

[ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [æz; əz] - .
in North America as 1878 .
在 北 美国 作为 - .

文章指出，修订后的《法国和英国在北美》第三部分于 1878 年发布。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tenθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['pʌblɪʃt] - ,
However , the Tenth Edition of The Discovery of the West , published 1878 ,
然而 , 这 第十 版 的 这 发现 的 这 西方 , 已发布 - ,

然而，1878年出版的《西方的发现》第十版

[ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
is based on the original edition .
是 基于 在 这 原来的 版 .

以原版为基础。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] - , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
The Eleventh Edition , published 1879 , is the revised edition .
这 第十一 版 , 已发布 - , 是 这 修改 版 .

第十一版出版于 1879 年，是修订版。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [saɪts] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd]
The article cites the release of the revised fourth part of France and England
这篇文章引用这篇发布的这修改第四部分的法国和英格兰
[ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [æz; əz] - .
in North America as 1893 .
在北美美国作为 - .

文章指出，修订后的《法国和英国在北美》第四部分于 1893 年出版。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [fɔː(r)] [rɪˈliːst] [ɪn] - .
There was no edition of Part Four released in 1893 .
那里曾是没版的这部分的四发布在 - .

1893 年没有发行第四部。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [ɪˈdɪ(ə)n] , [rɪˈliːst] [ɪn] - , [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv]
The twenty - sixth edition , released in 1892 , is based on the original edition of
这二十 - 第六版 , 发布在 - , 是基于在这原来的版的
[pɑːt] [fɔː(r)] .
Part Four .
部分四 .

第二十六版于 1892 年发行，以第四部分原版为基础。

[ðə; ði] [ˈɜːliːst] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ɪn] - .
The earliest revised edition was released in 1894 .
这最早修改版曾是发布在 - .

最早的修订版于 1894 年发行。

[ðə; ði] [ɪˈdɪ(ə)n] [rɪˈliːst] [ɪn] - [sez] " [rɪˈvaɪzd] , [wɪð] [əˈdɪʃən] .
The Edition released in 1894 says " Revised , with Additions .
这版发布在 - 说道 " 修改 , 和 新增内容 .

1894 年出版的版本称“修订版，增补内容”。

" [ðə; ði] [əʊnli] [ˈkɒpraɪt] [dɜːt] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪˈdɪ(ə)n] [ɪz] - .
" **The only copyright date in the 1894 edition is 1874** .
" 这仅有的版权日期在这 - 版是 - .

“1894 年版中唯一的版权日期是 1874 年。”

[ðə; ði] - [ɪˈdɪ(ə)n] [ˈædɪd] [ˈkɒpraɪt] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒpraɪt] [peɪdʒ] .
The 1895 edition added Copyright , 1893 to the copyright page .
这 - 版额外版权 , - 到这版权页 .

1895 年版在版权页上添加了“版权所有，1893 年”。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [sketʃ]
Welcome to Project Gutenberg's production of this biographical sketch
欢迎到项目古腾堡的生产的这传记草图
[ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] .
and list of the works of Francis Parkman .
和列表的这作品的弗朗西斯帕克曼 .

欢迎来到古腾堡计划制作的弗朗西斯·帕克曼传记简介及作品列表。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] ,
Little , Brown ,
小的 , 棕色的 ,

小布朗

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['rɒblɪʃt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃənl] ['pæmflet] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['leɪtɪst]
and Company published this informational pamphlet in 1896 to promote their latest
和 公司 已发布 这 信息 小册子 在 - 到 推动 他们的 最新的
[rɪ'liːsɪz] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][ˈpɑːrk,mænz] [wɜːk] .
releases of Francis Parkman's work .
发布 的 弗朗西斯 帕克曼的 工作 .

该公司于 1896 年出版了这本宣传册，以推广他们最新出版的弗朗西斯·帕克曼的作品。

[skænd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['pæmflet] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['hæθɪˌtrʌst] [web] [saɪt]
Scanned pages of the original pamphlet may be found on the Hathitrust web site
扫描 页面 的 这 原来的 小册子 可能 是 成立 在 这 哈提信托 网站 地点
.
.
.

原版小册子的扫描页面可在 Hathitrust 网站上找到。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] ['kɒpi] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə] ['pruːfriːd] [ðɪs]
We used the copy courtesy of the University of California to proofread this
我们 用过的 这 复制 礼貌 的 这 大学 的 加利福尼亚州 到 校对 这
[træn'skrɪp](ə)n] .
transcription .
转录 .

我们利用加州大学提供的副本对这份转录稿进行了校对。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] ['pɑːkmən] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðɪs] [træns'kraɪbə(r)] .
The table of The Works of Francis Parkman was added by this transcriber .
这 桌子 的 这 作品 的 弗朗西斯 帕克曼 曾是 额外 经过 这 转录员 .
弗朗西斯·帕克曼作品目录表由该抄录者添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

